

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: <http://www.thehbnews.ca>

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

Apr / May / June / 2011

MLA Schuhplattlers Honour Anna Bauer for Her Volunteer Work



New Swiss Ambassador

Ulrich Lehner, currently chief mission in Paris was appointed Ambassador to Canada and the Bahamas, effective September 2011.



Bruce Mallon

The amiable hard working manager of the Maple Leaf-Almrausch Club, Bruce Mallon, has been hospitalized for some time now, and is not expected to return to his duties in the foreseeable future. Bruce is presently at the Elisabeth Bruyère Hospital-Bruyère Continuing Care in Ottawa. See page 20.



German Immigration History

Ambassador Georg Witschel (above) and Mrs. Sabine Witschel hosted a reception on June 15th for the German speaking community of the greater Ottawa area. An interesting history project is developing on German immigration to Canada involving Canadian and German museums. See page 7.

Events Update

To keep up-to-date with German, Austrian, Swiss Community Events, access the "Events Calendar" on the HBH News website: www.thehbnews.ca.

Support Our Canadian Troops Respect Their Sacrifice

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Brahms Choir 30 th Anniversary, New MLA President	3
Tracy Arnett from Nina Krakowsky	4
Frauen, Frauen, noch mehr Frauen	5
Birthdays, Anniversaries, Humour	6
German Embassy Gartenfest	7
Desperate Swisswives	8
Swiss Spring Dance	9
Traditional Alpine Cuisine with a Modern Twist	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
Bavarian Evening	12
Bayernabend	13
FIFA Women's World Cup Soccer Germany 2011	14
ShadePro: Roll Shutters, Awnings, Windows, Doors	15
German-American Success Story	16
America's Oldest Brewery - Yuengling Brewery	17
MLA -AGM Elections, Volunteers	18
Ottawa Skat Results	19
New Manager Search, Joyful Voices	20
Obituaries: Soural, Kodzynski, Erochina	21
Community Contacts Updated E/Ont - W/Que	22
Coming Events from to Oct. 26 to Dec. 3, 2011	23
Coming Events from to July 7 to Oct. 22, 2011	24



Anna Bauer Honoured

On Saturday, April 30th, at the Ottawa Bayernabend, (the Annual Bavarian Evening Dinner-Dance by the MLA Schuhplattlers), Anna (with her son Reinhard Bauer), received the "Ehrenmitglied" and "Urkunde" recognition from the Maple Leaf-Almrausch Folkdancers, as she was responsible for making and fitting most of their MLA Club Dirndls for the Trachtlerinnen in their Verein! See page 12 and 13.



268 Preston Street, Ottawa Ontario
(just south of Gladstone Avenue)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
**Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon**

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm

Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS

CALL 613.725.3481

www.thelindenhof.com

LAVERGNE WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"

André Lavergne

3971 Navan Road, Ottawa (Cumberland) Ont.
Tuesday to Friday: 8:00 am to 6:00 pm
Saturday: 8:00 am to 4:00 pm,
Sunday and Monday: Closed
Tel: 613-824-8175



THE
**AMBER
GARDEN &
DALMACIA**
RESTAURANT

Fine European Dining
Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.*

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada
Reservations Tel: 613.728.0000
www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin (deceased)
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, JOX 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from
Janice Fierobin Tel: 819.647.6809

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
613.744.2060 eMail: aschn@rogers.com
514-1396 Ogilvie Rd. Gloucester, ON. K1C 8V8
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

ESCAPE OF THE CHRISTMAS GOOSE DIE ENTFLOHENE WEIHNACHTSGANS

Author Dieter Kiesewalter
Bilingual German-English childrens book 2nd
edition, for ages 4 to 12. Illustrated with over 30
colourful pictures. A story of two geese, a white
domestic goose, to be slaughtered for Christmas,
and her escape with the help of a wild Canadian
goose. The book is available for \$ 17.00 incl.
postage from Dieter by Tel. 613-224-7467 or
e-mail dkiesewalter@sympatico.ca.
KANADA-GELOBTES LAND 1950-93
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
613.843.1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
(deceased) and **Jean Ringhofer**
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@ncf.ca
http://web.ncf.ca/ac282/parish.htm

MYSTERY OF FRANKENBERG'S CANADIAN AIRMAN

Author: Peter Hessel
Available from the author in
German or English via
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Destination: Ottawa Valley
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

THE CANADIAN GRAVEMARKER GALLERY

"free access" to over 400,000 gravemarkers!
Research your ancestry's headstones at no cost!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:
Website: www.gravemarkers.ca

DO YOU KNOW OF A BOOK
written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of
the author's difficult and tireless research, and as
a service to our community, the listing is free.
Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published as a
Not-For-Profit Publication, Serving the German,
Austrian, & Swiss Canadian Communities of
Ottawa, Eastern Ontario & West Quebec.
Forward Your Group's Articles & Pictures
(in PDF or JPEG format) via eMail:
publisher@thehbnews.ca ,
Tel/Fax: 613.748.6655
Article & Advertising Copy Deadlines
Feb. 15th, May 15th, Aug. 15th, Nov. 15th
Contact the publisher for
support rates, or information.
www.thehbnews.ca

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any
student of Canadian history and culture, and any
reader interested in details of the contribution of
Germanspeaking explorers, settlers and
immigrants towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been
published so far. Price including postage, handling
and taxes in Canada \$30.00 USA and Europe
\$34.00. The Yearbook is a valuable addition to any
library. Order your Yearbook from:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as
the relations between Canada and the German-
speaking countries. It reports on cultural and
scholarly activities of German-Canadians, on the
existence and achievements of groups,
organizations, and individual persons, it lists
relevant publications and gives bibliographical
hints. Yearly subscription including postage \$30.00

Order your Canadiana Germanicatoday!
A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA http://www.seawhy.com/Lbooks.html

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc.
Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book. It, also, contains various
spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find
your Hessian Soldier of the American Revolution,
available at \$20. incl. postage to USA in US\$
funds. Concerning John Merz's books above,
please address your inquiries to:

Seventh Town Historical Society,
Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,
Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0
eMail: 7thtownmagr@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or
interlibrary loan) "Er war ein Hesse", "He was a
Hessian", "Register of German Military Men in
Canada" To contact the Merz family eMail:
norman@mountaincable.net

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

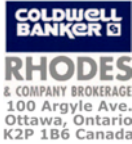
959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: 613.725.0202, Fax: 613.725.9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org



Julia Hay
Sales Representative

Tel: (613) 236-9551
Fax: (613) 236-2692
Toll free: (888) 335-6565

julia@juliahay.com
www.juliahay.com



New MLA President! On Saturday, April 9th, at the Schützenfest, Werner Bachhuber announced his retirement as President of the, Maple Leaf Almrausch Club, and lobbied members to elect Stephen Volkmer as President. Stephen was elected president the following day at the AGM. Above from the left: Stephen Volkmer and his father Victor (a club founder) with Werner Bachhuber. Note, the position of Club Manager is open due to the illness of Bruce Mallon, see job description on page 20.

Ottawa Fat Cats Baseball Club

REMAINING

Home Game Schedule 2011

Davyd Balloch - Director of Sales
300 Coventry Road, Ottawa Ontario, K1K 4P5
(O) 613.749.2020 ext 230, (F) 613.749.2426
www.ottawafatcats.com



Fri. July 1st Barrie 3:05pm
Sat. July 2nd Barrie 7:05pm
Sun. July 3rd Barrie 2:05pm
Fri. July 15th Hamilton 7:05pm

Sat. July 16th Hamilton 7:05pm
Sun. July 17th Hamilton 2:05pm
Sat. July 23rd Toronto 2:05pm

EURO PARTS

*Specializing in Used Auto Parts
For European Cars*

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW

LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec



**Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606**



Ottawa Brahms Choir 30th Anniversary

*Photos and report by Gretel Harmston responsible for publicity,
www.ottawabrahmschoir.ca, Tel: 613.828.0372*

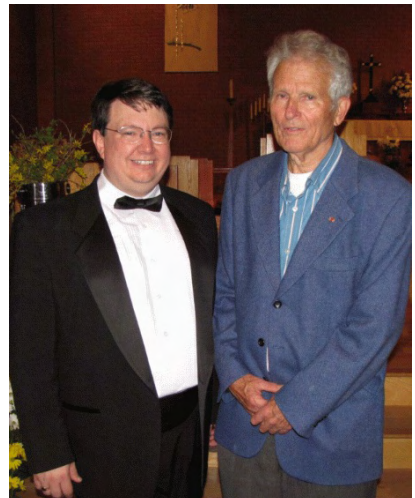
Our 30th Anniversary concert, Ein Deutsches Requiem by Johannes Brahms, took place Saturday, April 30th, at St. Thomas the Apostle Anglican Church. It was a great success.

The Ottawa Brahms Choir and Harmonia Choir of Ottawa with soloists Soprano Devon Wastle and Bass Jean Sébastien Kennedy gave a wonderful performance to an appreciative audience of close to 300. With a great performance by the two accompanists at the piano, Ioulia Blinova and Joanne Moorcroft, Director Kurt Ala-Kantti led the two choirs and guest artists to new heights.

The audience was full of praise at the reception following the concert. In a spontaneous address President of Ottawa Brahms Choir, Leo Heistek

welcomed guests and thanked Director Kurt Ala-Kantti for his leadership and the Harmonia Choir for joining us in this special concert. Founder of the Johannes Brahms Choir, Dieter Kiesewalter, received a warm welcome. He had nothing but praise for the performance of the choirs, the soloists and two accompanying pianists. Kudos were expressed to Board members for their efforts in preparation of this concert.

The Director of the Ottawa Bach Choir, Dr. Lisette Canton, who held a workshop with the combined choirs two weeks prior to the concert date at St. Thomas the Apostle Church, attended the concert. She congratulated Director Kurt Ala-Kantti on the choirs' performance. It was a memorable evening!



Director Kurt Ala-Kantti with the founder of the Johannes Brahms Choir, Dieter Kiesewalter

Family Owned & Operated
since 1960

EUROPEAN JEWELLERS

THE WATCH CLINIC

"A Hidden Treasure Box"



ANY BRAND, ANY AGE, WE'LL FIX IT!

- Expert Battery Replacement • Water Testing
- Restorations • Watch Glasses Cut • Handmade Parts
- Insurance Replacement & Appraisals • Great Service
- Work Done on Premises • **EUROPEAN** Watch Master

LARGE VINTAGE WATCH SELECTION

BUY • SELL • TRADE • ESTATE JEWELLERY

www.ypca.com/watchclinic
431 Bank (at Gladstone), Ottawa

*When you're told nobody
can repair it, call us!*
613.233.8672

**ANY CLOCK FROM CUCKOO TO GRAND FATHER, 1 TO 300 YEARS OLD.
WORK DONE ON PREMISES. PARTS MADE BY HAND.**

Nina Krakowsky - zu Hause in Ottawa



Born in Germany, Nina, her husband and their three children have spent much of the past 20 years living in Europe, China, and the United States. During this time, she completed a master's degree in Sinology and served as a business consultant helping clients entering the Chinese marketplace. In 2006 the family decided to 'settle down' in Canada; Ottawa was an easy choice. In 2007, Nina established a successful relocation and settling-in service for newcomers to the Ottawa area. Through her personal and professional experience, Nina understands the importance of a smooth, well organized, and low stress relocation. Nina's clients appreciate her positive attitude, passion for quality and her focus on the details. Nina takes pride in helping people find their ideal home.

Nina is fluent in English, German and has a working knowledge of Chinese.

Nina Krakowsky
Sales Representative
Tracy Arnett Realty Ltd.
nina@tracyarnett.com



tracyarnett.com

nina@tracyarnett.com

blog.tracyarnett.com

facebook.com/ninakrakowsky

Cell: 613.697.0034

Office: 613.233.4488

Southway Inn

2431 Bank St. Ottawa, ON K1V 8R9
1-877-688-4929 (toll free Canada/USA)
Tel: (613) 737-0811, eMail: info@southway.com
<http://www.southway.com>



a restaurant for every taste
that's the special flavour of
Shallows restaurant, renowned for its
fine food and excellent continental cuisine
- a memorable sensation
Open 7 days a week with: Afternoon Tea
Daily Lunch & Dinner Specials
Music from the Piano Bar
Friday & Saturday
Evenings

gift
certificates
available!

2425 Bank Street (at Hunt Club)
Reservations Tel. 613-738-0330

corner
of
Bank
& Hunt
Club

Maple Leaf Auto Sales

Karl Armbruster

Tel: 613-421-7066

Licensed D.O.T. Approved Mechanic
SERVICE & REPAIRS TO ALL CARS & TRUCKS

1638 Cyrville Road, Ottawa
(Across from Home Depot on the access road)
Ottawa (Gloucester), Ontario K1B 3L7

NOTE : NEW LOCATION!

CYRVILLE BRIDGE CLOSED OVER QUEENSWAY
ACCESS FROM THE SOUTH VIA INNES ROAD

Bakker's

General Store
& European Deli

Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

European Delicatessen

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Gift Baskets for All Occasions
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets
- Imported & Domestic Cheeses
- Fresh Take Out Sandwiches

Monika Profus

1580 Merivale Road, Ottawa (Nepean) Ontario K2G 4B5
(n/w corner of Meadowlands - across from Zellers)

Tel: 613.228.0394, Fax: 613.228.0395

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)
Parking Available

Soccer Club

Tel. 613.233.1083
Fax. 613.233.5839
Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
www.ottawastanthony.com

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1.866.446.4472

A Complete Insurance Service

(Home) 613.831.2758, (Office) 613.836.5454

Your Concerns Are Our Concerns

Das literarische Echo

Deutschsprachige Literatur im Gespräch
Kritiken und Kontroversen CKCU 93.1 FM
(auch live im Internet auf: <http://www.ckcufm.com/listenlive.html> zu hören)

Dienstags, 9:05am

Moderatoren:

Hans-George Ruprecht & Helmut Zobl

www.ckcufm.com/listenlive.html

Kontaktaufnahme mit den Moderatoren unter

lit.echo.ckcu.radio@gmail.com

www.carleton.ca/litecho

German Pension Assistance



If you require help completing German pension forms or understanding documents from the German pension authority, the German Embassy in Ottawa recommends Ms. Linda Kiesevalter, a private individual who can assist you for a small fee. An appointment is required.
No guarantee - Phone: 613.224.7467

Frauen, Frauen, noch mehr Frauen

Photos (2) and report by Julia Hurrelmann und Annegret Hayward

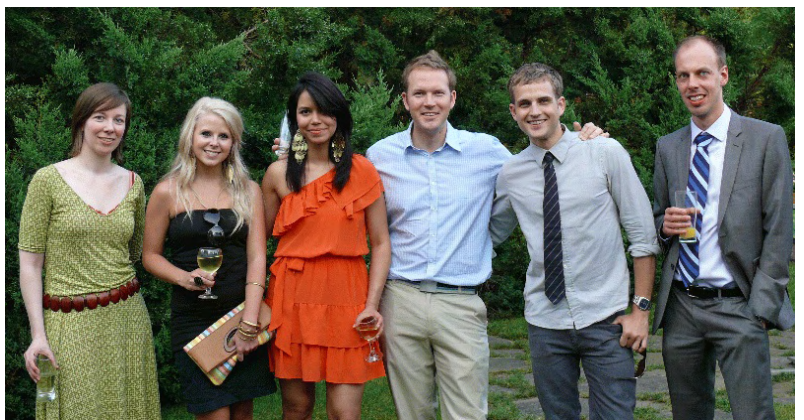
Am Freitag, den 8. April fand in der Martin Luther Kirche die erste "Maedchen-Nacht in Ottawa" statt, eine Party fuer deutschsprachige Frauen in und um Ottawa. Als die Organisatorinnen Annegret Hayward und Julia Hurrelmann um 19 Uhr die Tueren oeffneten, trauten sie ihren Augen kaum, der Strom an Frauen wollte und wollte einfach nicht abreißen. Innerhalb von 30 Minuten hatten sich gut 50 Frauen im Alter von 30 bis 65 Jahren eingefunden und der Geraeuschepegel im Gemeindesaal liesse sich vermutlich mit dem im Scotia Bank Place vergleichen, waren die Play Offs nicht an den Senators vorbeigezogen. Es wurde geschnattert und sich ausgetauscht, Kontakte wurden geknuepft und wieder aufgefrischt, kurz: die Stimmung war wunderbar. Dazu trug nicht zuletzt das Rahmenprogramm bei: Auf einem Buechertisch konnten Romane getauscht werden und eine kurzweilige Modenschau sowie Kleiderversteigerung besserten das Budget des Abends auf und verhalfen einigen Frauen zu unverhofften modischen Schatzen.



Die Rueckmeldungen sind ueberwaeltingend, alle sind begeistert, das solle frau doch bitte unbedingt wiederholen und ueberhaupt, frau haette da noch eine Freundin, die sei heute nur verhindert gewesen und naechstes mal sicherlich mit von der Partie. Kein Problem, wir bauen den Gemeindesaal aus, stapeln und legen uns quer. Die Party geht weiter – sicherlich. So ein Spass! Fortsetzung folgt Ende Oktober/Anfang November!



An dieser Stelle moechten die Organisatorinnen noch ein grosses Dankeschoen an alle Helferinnen aussprechen, die nach der Veranstaltung geholfen haben, mit aufzuraeumen, abzuwaschen, Stuehle zu ruecken, Deckchen auf ihre Plaetze zu legen und Plastikbaeume abzustauben. Ein besonders grosses Dankeschoen richtet sich an Sabine Witschel, die spontan eine wunderbare Flaschensammlung voller sprudelndem Genuss spendete und die Modenschau so gekonnt moderierte, dass wir hier Chancen fuer eine zweite Karriere vermuten.



Gartenfest! On Wednesday, June 15th, the German Ambassador and his wife invited the German speaking community to their Rockcliffe residence. From the left; Megan MacDonald, Chelsea Sayers, Natalia Cruz, Kilian Engel, Max Engel and Frank Richter. See Gartenfest on page 7.

MLA Club Members Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder, Tel: 613.283.7634

eMail: wraeder@cogeco.ca

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary and (33) the year example 1933

July:

- 01 (B) - Gertrude Pandel (40)
- 02 (A) - Heide Lore & Wilfried Raeder (77)
- 07 (B) - Ted Pendelbury (47)
- 09 (B) - Tina Scott (44)
- 10 (A) - Wei & Franz Hoefler (79)
- 11 (B) - Gerti Gruber
- 14 (B) - Christian Maresch (44)
- 18 (A) - Lorraine & Erwin Reitenbach (70)
- 20 (B) - Tak Terada (36)
- 20 (B) - Pamela Dixon
- 24 (B) - Helmut Ortner
- 27 (A) - Lorie & Winfried Hillebrand (68)
- 24 (B) - Margot Zuger (26)
- 24 (B) - Helmut Ortner
- 25 (B) - Beate Ziebarth (43)
- 27 (B) - Werner Eggert (30)
- 27 (B) - Rev. Ernst Zuger (24)
- 27 (A) - Pamela & Kevin Dixon (02)
- 29 (B) - Winfried Hillebrand
- 31 (B) - Erich Nitschmann (29)

August:

- 02 (B) - Hannie Schmid
- 02 (B) - Pat & Max Kaefler
- 03 (B) - Bernard Kowalski
- 05 (A) - Anne & Bruce Mallon
- 08 (A) - Dawn & Barry Exner
- 10 (B) - Erwin Reitenbach (47)
- 11 (B) - Mike Grebler
- 14 (A) - Maria & Karl Schroeder
- 15 (A) - Annemarie & Ernest Wallisch (59)
- 15 (B) - Paul Noll (32)
- 16 (B) - Luise Schulz (30)
- 18 (A) - Ellen & Robert Phillip (73)
- 21 (B) - Frank Nemeth (32)
- 24 (B) - Max Kaefler
- 25 (B) - Tillie Jerabek
- 26 (B) - Franz Hoefler (50)
- 30 (B) - Werner Schulz (29)
- 31 (A) - Tina & Eldon Scott (63)
- 31 (A) - Beate & Paul Ziebarth (63)

September:

- 03 (A) - Liesel & Eric Mendroch
- 04 (A) - Donna & Heinz Buer (65)
- 06 (B) - Paul Slominski
- 06 (A) - Sheri & Ed Pendelbury (69)
- 06 (B) - Frank Soural (32)
- 09 (A) - Brigitte & Walter Gudauner
- 11 (B) - Ellie Stryzel
- 11 (B) - Hermina Wagner
- 13 (B) - Emmi Moll (34)
- 16 (A) - Irmgard & Gunter Bauer (61)
- 17 (A) - Mary & Helmut Krekeler (55)
- 17 (B) - Renate Grebler
- 19 (A) - Gladys & Werner Eggert (59)
- 19 (B) - Karl Hauck (33)
- 21 (B) - Emery Cormier (34)
- 21 (A) - Luise & Werner Schulz (50)
- 24 (B) - Irma Karczewski
- 25 (B) - Gerd Pandel (37)
- 25 (B) - Olaf Rumke (50)
- 26 (A) - Herta & Otto Bruder (59)
- 26 (A) - Brenda & Richard Nairne (98)
- 27 (A) - Elfie & Richard Ridder (57)
- 28 (B) - Monika Profus (58)
- 30 (B) - Kevin Dixon (72)

October:

- 01 (B) - Herta Bruder (36)
- 04 (B) - Mary Triebe (42)
- 04 (A) - Jean & Marcel Phillippe
- 05 (B) - Brigitte Gudauner (43)
- 07 (B) - Jean Phillippe (42)
- 07 (A) - Inge & Walter Henn
- 08 (A) - Gisela & Helmut Wewer (55)
- 08 (B) - Victor Archer (34)
- 11 (B) - Ingrid Gunn
- 12 (B) - Mary Krekeler
- 12 (A) - Helene & Paul St. Jean (68)
- 14 (B) - Gustav Radke (31)
- 16 (B) - Karen Slominski
- 16 (B) - Herbert Rosenberg (32)
- 16 (B) - Irma Whynacht (57)
- 18 (B) - Lorraine Reitenbach (49)
- 22 (B) - Lorne Russell
- 22 (B) - Eldon Scott (42)
- 24 (B) - Lorie Hillebrand
- 26 (A) - Margot & Rev. Ernst Zuger (46)
- 26 (B) - Norma Davidson
- 27 (A) - Lorne & Scarlet Russell
- 29 (B) - Werner Bachhuber
- 30 (B) - Maria Schroeder

☺ A Little Humour ☺

Exercise for People over 55 *from Susan Brewer*

Begin by standing on a comfortable surface, where you have plenty of room at each side.

With a 5-lb potato bag in each hand, extend your arms straight out from your sides and hold them there as long as you can. Try to reach a full minute, and then relax. Each day you'll find that you can hold this position for just a bit longer.

After a couple of weeks, move up to 10-lb potato bags and go through the same procedure as above.

Then try 50-lb potato bags and then eventually try to get to where you can lift a 100-lb potato bag in each hand and hold your arms straight for more than a full minute. (I'm at this level now.)

After you feel confident at that level, put a potato in each bag.

Get out of the Car! *from James MacLaren*

(Supposedly a true account recorded in the Sarasota FL Police Log)

An elderly Florida lady did her shopping and, upon returning to her car, found four young males in the act of leaving with her vehicle.

She dropped her shopping bags and drew her handgun, proceeding to scream at the top of her lungs, "I have a gun, and I know how to use it! Get out of the car!"

The four men didn't wait for a second threat. They got out and ran like mad.

The lady, somewhat shaken, then proceeded to load her shopping bags into the back of the car and got into the driver's seat. She was so shaken that she could not get her key into the ignition.

She tried and tried, and then she realized why. It was for the same reason that she wondered why there was a football, a Frisbee and two 12-packs of beer in the front seat.

A few minutes later, she found her own car parked four or five spaces farther down.

She loaded her bags into the car and drove to the police station to report her mistake.

The sergeant to whom she told the story couldn't stop laughing. He pointed to the other end of the counter, where four pale young men were reporting a car jacking by a mad, elderly woman described as white, less than five feet tall, glasses, curly white hair and carrying a large handgun.

No charges were filed!

My Last Trip to Costco *from Hugo Lama*

Yesterday I was at my local Costco buying a large bag of Purina dog chow for my loyal pet, Tank, the Wonder Dog and was in the check-out line when a woman behind me asked if I had a dog.

What did she think I had an elephant? So since I'm retired and have little to do, on impulse I told her that no, I didn't have a dog, I was starting the Purina Diet again. I added that I probably shouldn't, because I ended up in the hospital last time, but that I'd lost 50 pounds before I awakened in an intensive care ward with tubes coming out of most of my orifices and IVs in both arms.

I told her that it was essentially a Perfect Diet and that the way that it works is, to load your pants pockets with Purina Nuggets and simply eat one or two every time you feel hungry. The food is nutritionally complete so it works well and I was going to try it again. (I have to mention here that practically everyone in line was now enthralled with my story.)

Horrified, she asked if I ended up in intensive care, because the dog food poisoned me. I told her no, I stepped off a curb to sniff a poodle's butt and a car hit me.

I thought the guy behind her was going to have a heart attack he was laughing so hard. *Costco won't let me shop there anymore!*

Of Course! *from Mady Michaels*

(This is a story which is perfectly logical to all males)

A wife asks her husband, "Could you please go shopping for me and buy one carton of milk, and if they have eggs, get 6."

A short time later the husband comes back with 6 cartons of milk.

The wife asks him, "Why the hell did you buy 6 cartons of milk?"

He replied, "They had eggs."

Sipping Wine *from Walter Gudauner*

A woman was sipping on a glass of wine, while sitting on the patio with her husband, and she says, "I love you so much, I don't know how I could ever live without you."

Her husband asks, "Is that you, or the wine talking?"

She replies, "It's me talking to the wine."

The Gym *from Rolf Piro*

An older man, not in the best physical condition, asked the Trainer in the gym, "I want to impress that beautiful girl. Which machine should I use?" The trainer replied, "Use the ATM machine at the bank across the street."

Priest's Retirement Dinner

from Mady Michaels

A priest was being honoured at his retirement dinner after 25 years in the parish. A leading local politician and member of the congregation was chosen to make the presentation and to give a little speech at the dinner. However, he was delayed, so the priest decided to say his own few words while they waited:

I got my first impression of the parish from the first confession I heard here. I thought I had been assigned to a terrible place. The very first person who entered my confessional told me he had stolen a television set and, when questioned by the police, was able to lie his way out of it. He had stolen money from his parents, embezzled from his employer, had an affair with his boss's wife, he had taken illegal drugs and gave VD to his girlfriend. I was appalled. But as the days went on, I learned that my people were not all like that and I had, indeed, come to a fine parish full of good and loving people."

Just as the priest finished his talk, the politician arrived full of apologies at being late. He immediately began to make the presentation and gave his talk. "I'll never forget the first day our parish priest arrived," said the politician. "In fact, I had the honour of being the first person to go to him for confession." *Moral: Never Be Late!*

The Old Farmer *from Rolf Piro*

The old farmer had a large pond in the back, fixed up nicely; picnic tables, barbecue pit, horseshoe courts, along with some apple and peach trees. The pond was properly shaped and fixed up for swimming when it was built.

One evening, the old boy decided to go down to the pond and look it over. He hadn't been there for a while. He grabbed a five gallon bucket to bring back some fruit.

As he neared the pond, he heard voices shouting and laughing with glee. As he came closer, he saw it was a group of young women skinny dipping in his pond. As he approached, he made the women aware of his presence. At once, they all went to the deep end. One of the women shouted to him, "We're not coming out until you leave."

The old man frowned, "I did not come down here to watch you young ladies swim naked, or to make you get out of the pond naked." Holding up the bucket, he said, "I'm here to feed the alligator." *Moral: Old men can still think fast.*

Gartenfest at the German Ambassador's Residence Wed., June 15th, 2011



The Ottawa Concordia Male Choir with the German Ambassador Georg Witschel

On June 15, 2011 Ambassador Georg Witschel and Mrs. Sabine Witschel hosted a reception for the German speaking community of greater Ottawa at their residence in Rockcliffe Park. They welcomed Ottawans with German roots warmly. Entertainment was provided by the local Concordia Male

Choir and the Concordia Female Choir.

The German food offered was most delicious and German wine and beer were also greatly appreciated.

During the evening Ambassador Witschel informed guests of a project that the Embassy is working on with the Canadian Museum of

Immigration Pier 21 Halifax and various emigration museums in Germany which will showcase the history of German immigrants and their achievements and contributions to Canada.

Moneys for this project will be provided from various sources including hopefully from successful local businesses.

Everyone in attendance enjoyed this event tremendously. The hospitality extended, the thoughtfulness and work that went into organizing the reception were much appreciated by all.

A big thank-you to Ambassador Witschel and Mrs. Witschel for opening their home to the local German community of greater Ottawa.

The HBH News applauds the efforts of the Ambassador and his wife for connecting with the German speaking community in the Greater Ottawa area, it is a most welcome gesture!



The Ottawa Concordia Female Choir Singing on June 15th

Note: The Male and Female Concordia Choirs of Ottawa held their annual Spring Dinner-Dance at the Maple Leaf-Almrausch Club on Saturday, June 4th, where both choirs not only performed, but also served a delicious roast pork dinner prepared by Emmi Moll.



Desperate Swisswives

Canadian Cancer Society's Relay for Life in Nepean (Ottawa).

By Barbara Steiner

Team Captain - Desperate Swisswives

The Swiss carry their traditions with them wherever they go, and sometimes even get together to create new ones. That is the case with the "Desperate Swisswives", a group of Swiss women who were determined to give back to their community. The cause we decided to address was cancer.

Let's face it, everyone knows someone who has succumbed to cancer or is battling the disease. That is why on June 10, 2011, the Desperate Swisswives decided to walk in the Canadian Cancer Society's Relay for Life in Nepean.



Desperate Swisswives participated in the Canadian Cancer Society's Relay for Life in Nepean (Ottawa) June 10th.

Now here is where the tradition comes in: Every year we are going to participate and dedicate our walk to someone in our community. This year's walk was dedicated to a 27 year old Swiss farmer. Next years we don't know yet. But we do know that we will walk and hope to do so for many years to come. The tradition has begun!

If you have any questions or would like to make a donation to the "Desperate Swisswives" please do not hesitate to contact me at tbsteiner@sympatico.ca.



Mike Clemann, with daughter Sara and sister Julia Clemann-Hay

It is a night filled with emotion. Tears, hugs and laughter filled the air; as did the sounds of pounding feet. Each member of our team walked for a portion of the relay from 7:00 p.m. to 7:00 a.m. Our oldest member is 71, our youngest just 14. We were 17 walkers and were on the move all night. Our members are: Barbara Steiner, Jessica Steiner, Karin Wegmann, Kahlan Burbank, Alyssa Gariepy, Trudi Baertsch, Marina Baertsch, Carmen Baertsch, Sybille Baertsch, Franziska Gut, Irene Schoeni, Doris Scheoni, Luzia Blaser, Marianne Steiner, Julia Clemann-Hay, Kate Macrae, and Eileen Whyte.

This was our first relay and we did very well, raising more than \$3,400.00 for cancer research and for programs to help support families going through this terrible disease. I would also like to mention that our tent was donated to us for the walk by the Swiss Embassy of Ottawa. Two beautiful hanging baskets were also a donation from our local greenhouse.



Karin Wegmann-Gariepy and Eileen Whyte. "In true Desperate Swisswives spirit" !



Barb (Wegmann) Steiner, Karin Wegmann and Rene Wegmann. Barb is the team captain and she organized the team.

Swiss Seniors Club Events 2011

Boat Tour - Thursday, July 14, Lunch after the tour

Fall Luncheon - Sunday, September 11, 11h00 ,
Richelieu Ctr. 300 Pères-Blancs Ave. Ottawa (Vanier)

L'oré du bois Luncheon, Thursday, October 13

FOR INFORMATION & RESERVATIONS CONTACT:

Kurt Portmann, Tel: 613 742 0895 or kportmann@rogers.com, or
Annelies Dubach, Tel: 819 467 5264 or afdub67@sympatico.ca, or
Werner Siegrist, Tel: 613 235 9634 or wsiegrst@aol.com,

www.swisseniorsclub.com

Swiss Montagna Singers of Ottawa Annual Spring Dance Sat. April 9th, 2011



The Montagna Singers performed at the Ukrainian Hall on Byron Ave. A full buffet dinner and the dance band " Duo Oz" were featured.



Alphorn blower James Ogilvy



Chef's kitchen from left: Klaus Odermatt, Susanne Statham, Joe Hurschler, Klara Bruehlmann



Embassy Table, left side: (from the left) Peter Sorokan, QC, Katie Lyon-Villiger (CIDA), Nicolas Bruehl (Chargé d'affaires) Arnold Kuratti.



Embassy Table, Right side: (from the right) Denise Breuehl-Moser, Monique Prins, Michel Tadras (OVSC President), Anna Kuratti



Table 10 Left side (from the left) Hugo Lama, Hans Freiberg, Otto Zirenes, Kurt Schmid. Right side: (from the right) Ingrida Mazutis, Helga Freiberg, Theresa Zirenes, Irene Schmid. The HBH News thanks Hugo Lama for the photo report. Very much appreciated.



Marie Graf and Little Lilly

Traditional Alpine Cuisine with a Modern Twist

Top Swiss Chef Roland Schmid Is the Lufthansa Star Chef in July and August

Information source

www.lufthansa.com/newsroom

Roland Schmid, the 2011 Swiss Chef of the Year, will treat Lufthansa passengers in First and Business Class with his creative dishes in the months of July and August. Famous for his combination of traditional Swiss cuisine and modern creations, he will be Lufthansa's Star Chef for the upcoming two months. For several years now, as Chef de Cuisine at the "Äbtestube" gourmet restaurant in Bad Ragaz in Switzerland, Roland Schmid satisfies the demands of his guests with his modern interpretation of traditional Swiss cuisine based on the use of locally sourced, natural products.



Roland Schmid
2011 Swiss Chef of the Year

As amuse-bouches in First Class, the Swiss chef has created a mille feuille of air-dried Grison beef and Alpine cheese with fig chutney. Starters include king prawn confit with strawberry salad and green pepper; jellied veal with chervil, snow pea salad with lime vinaigrette as well as zucchini and bell pepper terrine with basil sour cream. As a main dish, passengers have the choice between medium-rare saddle of lamb with a Gorgonzola cheese and herb crust or vegetables au gratin and potato blinis; Pizokel (Swiss-style noodles) with mushrooms, Savoy cabbage and Appenzell cheese sauce or pigeon strudel in port sauce served with broccoli and mashed Jerusalem artichokes. The Lufthansa Classic dish in July is fillets of trout meunière with almond butter and potatoes, and in August fillets of sole à la Florentine with sauce Mornay, leaf spinach and potatoes will be served. As a dessert in First Class there is a choice of cold elderflower soup with mixed wild berries and cassis sorbet or Schmid's chocolate dream: pavé, sorbet and port chocolate sauce. For those passengers who

would prefer a more substantial dessert, there is a cheese creation from St. Nectaire with Appenzell cheese, Roquefort, Fougereus and Tête de Moine with fig mustard, white and black grapes and pecan nuts.

Business Class passengers can also look forward to a range of Swiss delicacies. Roland Schmid offers a variety of starters, including pike terrine wrapped in carrots, trout tartar, kohlrabi salad and parsley crème fraîche and Appenzeller Mostbröckli (a Swiss beef speciality with melon and chanterelles). As a main dish, passengers can choose either fried cod on lemon sauce with spring onions, orange segments and mashed green peas or Älplermagronen (macaroni and potatoes with Alpine cheese) served with apple wedges and fried onions.

The Lufthansa Classic menu in July features sliced veal in cream and mushroom sauce with Swiss pasta and vegetables, and in August, Hungarian beef goulash, summer vegetables and butter noodles. As third course a classic Swiss dessert – Rüblikuchen (carrot cake) will be served to the guests.

On some flights to North and South America, our Business Class passengers can also look forward to a "Special Moment" – a typical Swiss snack in the form of a miniature rucksack filled with gourmet nibbles such as veal meatballs and Landjäger (air-dried sausage) with mustard, cheese salad, radish and apple, farmhouse bread and butter and – on a sweet note – Swiss chocolate.

After completing his apprenticeship as a cook in Bülach in Switzerland, Roland Schmid gained further experience working at some of the top restaurants in the gourmet world, including the Palace in St. Moritz, the Giardino in Ascona and Mosimann's in London. He also worked with star chef Harald Wohlfahrt in Baiersbronn. Meanwhile, Roland Schmid has gained a strong reputation for his own refined style of cooking, which has earned him 17 Gault Millau points. However, he has stayed true to his roots and since 2003 he shows his creativity with outstanding dishes at the Äbtestube in Bad Ragaz in Switzerland. Roland Schmid sets himself the highest standards for his own creations. In all his dishes he only uses top-quality regional products from appropriate animal husbandry.

The Lufthansa Star Chef program

Since January 2000, Lufthansa has been taking its First and Business Class passengers to ever-new culinary heights. Imaginative inflight menus, created by top chefs from all over the world, make a Lufthansa flight a truly heavenly experience. To date, such international celebrities as Harald Wohlfahrt (Baiersbronn), Dieter Müller (Bergisch Gladbach), Daniel Boulud (New York) and Paul Bocuse (Lyon) have been engaged as Lufthansa Star Chefs. Since the beginning of 2005, internationally renowned chefs have also created special menus on selected long-haul routes to Germany to reflect the culinary tastes and traditions of the respective destination. Moreover, since November 2010, under the Lufthansa Classics theme, traditional German dishes have been offered on a monthly alternating basis.

National Day Celebrations

Sunday, July 24th

Billings Bridge Estate, Ottawa.
info. [Ottawa Valley Swiss Club](mailto:OttawaValleySwissClub)
info@ottawavalleysswissclub.ca or
julia@juliahay.com.

Ottawa Metzgete

Saturday, October 22nd

Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa
Montagna Singers Dinner-dance.
Edelweiss Band,
Montagna Singers performance.
Traditional Metzgete Menu.
Advance Tickets & Information:
Gisèle Odermatt Tel: 819.684.1978.
www.montagnasingers.com

Toronto's International German School To Expand

Information source - Newsletter of the
First Evangelical Lutheran Church,
116 Bond St., Toronto, ON M5B 1X8,
Tel: 416-977-4786

The Seniors Group of the First Evangelical Lutheran Church welcomed Sabine Sparwasser, the German Consul General to their meeting on June 15th. Ms. Sparwasser informed them about her special project which is to enlarge and expand the International German School in Toronto. The school has received some funding from the German government to purchase a building in the north end of Toronto. The hope is to find more donors. She encouraged them to go out and tell friends and family about this school.



Sabine Sparwasser,
German Consul General


A Taxing Problem

There was also a time for questions from the Seniors. One question that immediately came up was the issue of taxation of German pensions in Germany. This is now being done retroactively and is causing great concern to our Seniors. Ms. Sparwasser was sympathetic and elaborated on the background of this action and told us that she and her office have been trying to mitigate and explain to the German officials the hardship this brings for many Seniors here. Unfortunately Canada is the guinea pig for the rolling out of this project.

Harry Egan
Accordion Music


**Weddings,
Birthdays,
Anniversaries,
and Parties!**

I ALSO REPAIR ACCORDIONS!
Tel: 613.745.9928

A man and a woman in business attire are looking at a map on an airplane. The man is pointing at a location on the map. The woman is looking at the map with interest. The background shows the airplane window and the cabin interior.

For great fares to Germany
▶▶▶ click, book and fly

www.lufthansa.com

There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Ottawa Bayernabend, Saturday, April 30th, 2011

Annual Bavarian Evening Dinner-Dance by the MLA Schuhplattlers, featuring traditional Bavarian, Tyrolian and Swiss food and entertainment, at the MLA German Club, 3928 Farmers Way, Ottawa.



The Maple Leaf Almrausch Schuhplattlers not only prepared and served dinner, but also performed during the Bayernabend. Their menu consisted of Butternut Squash Soup, Jägerschnitzel (Hunter's Schnitzel), Spätzle, Seasoned Red Cabbage, Apple Crumble with Whipped Cream, Coffee and/or Tea! Anna Bauer (in the middle) and the SOS Swiss Alphorn Players (on the right), following a presentation to them of an Ehrenmitglied and Urkunde, in recognition of their years

of "Sitt und Tracht" contribution to G.T.E.V. Maple Leaf - Almrausch (Bavarian Dance Group). From June 30th to July 4th they will be competing in the 2011 Gaufest in Orlando Florida. The HBH News wishes them the best of luck and a safe return trip home.

Contacts: Erch Morrison - Vorstand Tel: 613.375.6822, eMail: erch@frontenac.net, and Richard Nairne - Vorplattler Tel: 613.825.2764, eMail: schuhplattler@sympatico.ca.



SOS Swiss Alphorn Players

Hans Spuehler, Walter Spuehler, and Franz Oeschger performed at the Bayernabend. These three Swiss-Canadian gentlemen can be seen in the Ottawa Valley performing at various Oktoberfests. Contact: Tel: 613.524.2588, eMail: spuehler@sympatico.ca



Happy Birthday Gerhard!

Gerhard Dohler with Katrin Bachmann. Gerhard thoroughly enjoyed himself dancing the night away celebrating his 90th birthday at the Bayernabend! Gerhard was the contact person at the Rockcliffe retirement Residence in Ottawa for the young German choir "Joyful Voices" from Mannheim Germany. This choir was touring Eastern Canada, and gave a performance at the residence. See page 20.



Die Lustigen Almdudler

This band performed at the Bayernabend, and consists of Erik Mayer, Andy Mayer, Lars Meyris and Teresa Mayer from Rochester, NY. Teresa is President of S.V. Alpengruen (Bavarian Dance Group of Rochester). Contact: Tel: 585.944.9313 eMail: tmayer812@gmail.com, website: almdudler.rochestergerman.com

Ottawa Oktoberfest - Saturday, October 1st and 29th, 2011

Doors open at 6pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa.

FEATURING THE MONTREAL EDELWEISS BAND, AND MLA SCHUHPLATTLER PERFORMANCES.

The general public is always welcome. Free parking. Info: Tel: 613-822-0737, or eMail: manager@mlac.ca, www.mlac.ca

Bavarian Evening - Bayernabend, Saturday, April 30th, 2011

Continued from page 12 - photos by Max Bork



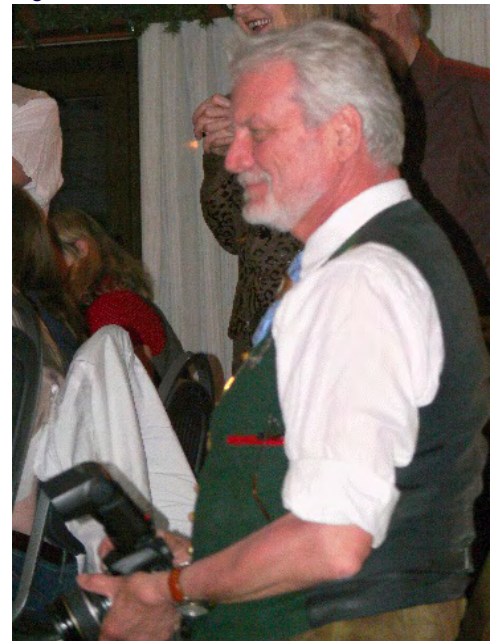
G.T.E.V. Maple Leaf-Almrausch (Bavarian Dance Group) performing the Bandltanz



Erech Morrison, Schuhplattler Vorstand
Tel: 613.375.6822, erech@frontenac.net



Noah and Bianca Nairne



Stefan Hiris, S.V. Alpenland of Montreal
Tel: 450.621.6147, stefanhiris@amdomino.com



SOS Swiss Alphorn Players, MLA Schuhplattler presentation of Ehrenmitglied and Urkunde!



Sonya Abraham and Monika Morrison

Canada vs Germany - FIFA Women's World Cup Germany 2011

Photos and article by Max Bork

As Germany is hosting the 2011 FIFA Women's World Cup, the German Embassy invited the Ottawa community on Sunday, June 26th, to a "Kick-off party" for the Women's World Cup. The German Women's National Team played Team Canada in the opening match at the Olympiastadion Berlin.

German pretzels and beer (cash bar) were enjoyed by everyone while watching the game on several large screens.

The festivities began at 11:30 am, and the match started at noon at the NDHQ Warrant Officers' & Sergeants'/Chiefs' & Petty Officers' Mess, on Queen Elizabeth Drive, beside Ottawa City Hall.

This event also presented an opportunity to celebrate Canada's successful bid to host the 2015 Women's World Cup. The German Embassy wishes Ottawa success in its run for host city.



From the left: Mrs. Monika Abdelaziz (Visa Section), Mr. Michael Fuchs (Protokoll Section), Mr. Andreas Grau--Fuchs (sitting in front), Ambassador Georg Witschel, Mrs. Sabiene Witschel (Ambassador's wife), Ms. Steffi Lemke (Administration Section), CWO Patrick Trescher (Office Defence Attaché).



The official opening match in Group A of the 2011 FIFA Women's World Cup featuring Canada and Germany was played in front of 73,680 football fans at Berlin's Olympiastadion.

At half time Germany led 2-0, on goals from Kerstin Garefrekes and Celia Okoyino Da Mbabi. As the second half opened it looked as though Germany might run away with the match, but the Canadians hung in and were rewarded eight minutes from full time when star striker Christine Sinclair hit a free kick which curled over the wall and into the top right corner of the German goal. However the German team prevailed and won 2-1 over Canada.

Ambassador Georg Witschel, his wife Sabiene and the German Embassy staff are to be congratulated on hosting this opening match which was greatly appreciated by everyone in attendance!

EUROPEAN QUALITY !!

Discover the benefits of custom made

ROLL SHUTTERS

from ALULUX Germany
to protect your home, cottage or business
and reduce your heating and
cooling costs drastically !!!



ARC-CARC
Institute for
Research in
Construction
Canada
proven for energy
efficiency !

**Warm in Winter
Cool in Summer
Security all Year long**

RETRACTABLE SCREEN-SYSTEMS



**Grand Showroom
opening on April 3rd
on 16693 HWY 7, Perth, ON**

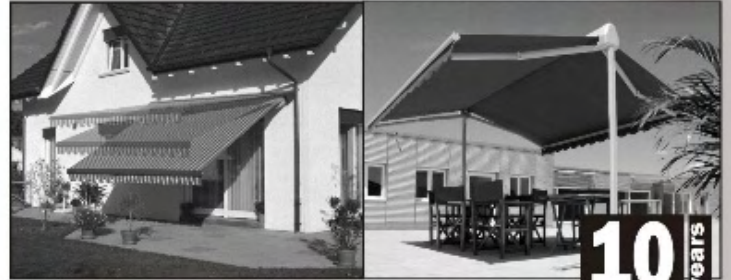
**Attention Business Owners !
Commercial Security shutters
available now !!**

...and

trust the experience of the leader
in the European market of

AWNINGS, SHADE & SCREEN SYSTEMS

from STOBAG, Suisse
and enjoy innovation and tradition.



Round it up with

EUROPEAN STYLE WINDOWS & DOORS

REHAU Profiles manufactured in Canada



For more information
and free estimates contact:



ShadePro

(former Mols Insutec, Clemens Mols)

RR 7, Perth, ON, K7H 3C9
e-mail: shadepro@xplornet.com

Phone Toll free: 1-800-613-9980

Fax: 1-613-326-0593

Visit our website: **shadepro.ca**

MADE IN CANADA !!

The Yuengling Brewery - A German-American Success Story!

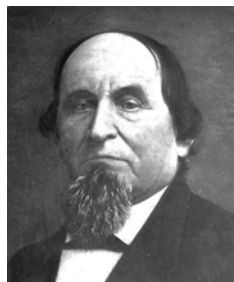
By Max Bork

While "wintering" this February in Naples Florida, a close friend of mine recommenced an American beer to me, Yuengling Tractional Lager. It quickly became my beer of choice. It was his belief that it was a Chinese beer! With a little internet research I informed him that it was of German origin.

It is my belief that the original German spelling of David G. Yuengling (an immigrant from Wurttenburg Germany), was **Jüngling**, and that the name was anglicized to Yuengling. Anglicizing European names was common in the old days.

Information source: www.yuengling.com

In spite of the demise of countless breweries throughout the country, the ever-popular Yuengling Brewery survives as a thriving business and historic treasure. It owes its ongoing success to the remarkable combination of pride and determination, tradition and innovation, as evidenced in the quality products produced throughout its challenging history.



David G. Yuengling

It was the year 1829 when Americans were getting used to their newly elected president, Andrew Jackson, that 23 year old David G. Yuengling, an immigrant from Wurttenburg, Germany, settled in Pottsville, Pennsylvania, and started a brewery.

Originally named the Eagle Brewery, today the Yuengling Brewery is still identified with the qualities of strength and pride, symbolic of the American Eagle. Each Yuengling label still bears the eagle trademark chosen by young David Yuengling so long ago.

Fire Destroys Brewery

Previously located on Centre Street, current site of Pottsville's City Hall, the brewery was completely destroyed by fire after only two years of operation. A new brewery was then constructed on Mahantongo Street, where operations continue today.

David G. Yuengling's eldest son, David, Jr., eventually left Pottsville to establish a second brewery in 1866 on the James River in Richmond, Virginia, appropriately naming it the James River Steam Brewery.

In 1873, when David Yuengling's second son, Frederick, joined his father in the original operation, the brewery name was officially changed to D.G. Yuengling & Son. It was Frederick's steady management that helped guide the company through economic uncertainty, and eventually saw him add a bottling line.

Following the death of Frederick Yuengling in 1899, his only son, Frank, took the helm. He managed the business until 1963, a remarkable period of sixty-four years. During the late 1800's, two additional breweries were opened in New York, in Saratoga and New York City, and a fifth brewery was eventually opened in Trail, British Columbia. Over the course of time, all of these breweries were closed or sold, but the Pottsville location Survived.

Yuengling



America's Oldest Brewery.

Prohibition Threatens Business

One of the more interesting facets of the company's colorful history was its innovative response to the "Prohibition" of alcohol legislated by congress in 1919. Considered one of the biggest shakedowns in American brewing history, the restrictive period of prohibition forced many breweries out of business.

To survive Prohibition, Yuengling produced three different "near-beers". The first was "Yuengling Special"- the most popular near-beer brew. In addition, they introduced "Yuengling Por-Tor", a take-off of their popular "Celebrated Pottsville Porter". The third was an experiment with a unique brew which produced a cereal beverage called "Yuengling Juvo"- marketed as an early energy drink.

It was also during this period that Frank Yuengling constructed the Yuengling Dairy across the street from the brewery. The dairy provided ice cream and other dairy products to customers in the area until it was closed in 1985.

In 1933, when the nation's breweries and disgruntled beer lovers finally won the fight against Prohibition, Yuengling produced its symbolic "Winner Beer", celebrating Prohibition's repeal. The brewery shipped a truckload of its popular brew to the White House to show their "appreciation" to President Roosevelt.

However, as thirsty GIs returned home from World War II, it was clear that American tastes were changing. Lighter, nationally brewed beers were gaining in popularity over the full-flavored products of traditional regional breweries.

The 1950s and 1960s continued to be a difficult time for regional breweries. National breweries became even more prominent. Television advertising and an interstate highway system helped spread the popularity of large beer brands. Local beer markets were in decline, and imports were gaining favor among affluent drinkers. When Frank Yuengling died in 1963, Frank's two sons, Richard Sr. and F. Dohrman Yuengling, took control over a venerable company struggling to make payroll. When Dohrman passed away in 1972, the brewery, like many other family businesses, existed primarily to sustain the family.

Dick Yuengling Jr., the present owner, credits the company's survival to the determination and hard work of his father and uncle, "If it wasn't for their loyalty to the business during that difficult time, the company wouldn't be here today."

Oldest Brewery Recognized

In 1976, during America's Bicentennial, the brewery caught a break and captured national attention. D.G. Yuengling & Son was placed on both the national and state historic registers and officially was recognized as America's Oldest Brewery. The accomplishment generated renewed interest in the company and its beer brands. However, even as this milestone of longevity was being celebrated, the company looked to begin a new chapter in American brewing- the rebirth of the classic American beer.

America's Oldest Brewery.... Today's Modern Beer Maker.

Richard "Dick" Yuengling, Jr. started working at his family's brewery in 1958. As a teenager, he helped stack cases, lug empty kegs, clean the cellar tanks, and load trucks. He watched as his father and uncle struggled when they took the company's reins in 1963.

"All the small breweries were going out of business," Dick recalls. "I was being told not to make a career of it."

After his high school graduation, his parents sent him off to Lycoming College to prepare for another line of work. Even so, he left Lycoming after only one year and returned to the brewery to pursue his passion.

"With limited funds for modernization, our brewery was just hanging on by a thread. It wasn't worth very much."

In 1973, Dick opted to leave the brewery to satisfy his desire to test his own skills and purchased a wholesale beer business in Pottsville the following year. He ran his business for a period of 11 years with a great deal of success. Little did he know, these skills would soon be put to an even bigger test.

Son Returns

In 1985, Richard Sr. was ailing, and Dick had a decision to make. Despite the company's financial struggles, he eventually decided to purchase the brewery from his father, essentially keeping the brewery from closing its doors. On that day, he vowed not to be remembered as the Yuengling who presided over the demise of his family's brewing legacy.

With a hands-on management approach, every effort was made to modernize the company and make it more competitive in the marketplace without compromising its heritage. Dick began work with Ray Norbert, the longtime brew master, to expand the company's product portfolio. Original Black & Tan was produced, combining the company's Porter and Premium Brands. In 1987, a historic recipe was resurrected and **Yuengling Traditional Amber Lager** was re-born....eventually this product would go on to draw national attention.

Continued on page 17



Continued from page 16

But in 1989, D.G. Yuengling & Son would only make 127,000 barrels of beer. Dick knew he needed sales and marketing help, and he looked outside to hire young talent. A year later, he would employ David Casinelli as the first Director of Sales and Marketing giving him only two instructions.

"One, get me to capacity (200,000 barrels)...and two, don't turn us into IBM."

Dick was willing to put everything up for review, something not always commonplace in a family business. Together, Dick and David revamped their marketing, redesigned the

labels, switched to more aggressive and committed distributors, and focused on a "back-to basics" sales approach. They even grew the sales force....to a team of 4, including Casinelli.

Casinelli recalls, "Whatever the Harvard Business School was teaching, we did the opposite. We were just a bunch of guys selling beer the old fashioned way."

Demand Outstrips Production

By 1993, 245,000 barrels were produced, far surpassing the original goal of 200,000. Dick had expanded the production capacity on every last piece of ground available. In fact, by 1996 demand for Yuengling's products had completely outstripped production capabilities. A bold decision was made to actually decrease the brewery's footprint, and only serve the closest "core" market.

The momentous success of Yuengling's turnaround had brought the brewery to another crossroads. David Casinelli began an assessment of the company's options. On a blackboard he listed the following choices: upgrade the existing plant, outsource some production, buy an existing plant, or build a whole new facility. At the bottom of the board he wrote "or do nothing". That option was the first to go.

In a deliberate step forward in 1998, Dick Yuengling finally announced his plans to build a new \$50 million facility in St. Clair, Pennsylvania, just three miles from the historic plant. However, he knew it would take three long years to begin production at this new, modern brewery. As fate would have it, a former Stroh's plant came up for sale in Tampa, Florida just as ground was breaking in St Clair. Tampa would instantly give Yuengling the extra capacity it needed to fill demand in the north, and would also be in a better position to make inroads in the Southeast.

Tampa Plant Fills Need

Despite making an enormous investment in the St Clair Brewery, Dick Yuengling worked feverishly to purchase the plant in Tampa as well.

"You have to understand that people scratched their heads. People in the industry questioned the logic...this investment was an enormous risk when you compared it to our sales, but Dick was confident in our ability to grow," recalls Casinelli.

From 1997 to 2001, the brewery doubled its volume output and surpassed the 1 million barrel mark. A loyal consumer base continued to mount, and what started as "word of mouth" accolades turned into award winning product

recognition. The name "Lager" became synonymous with Yuengling.

As the company moves forward- poised to surpass 2 million barrels- Dick Yuengling, David Casinelli, and their dedicated staff prepare for the new challenges ahead. Yuengling's growth into new markets has been careful and calculated. To Dick's credit, he has always been willing to make the necessary investment in improving his breweries and his company's infrastructure before making any hasty moves.

"We have taken the path of disciplined, calculated growth. This decision is in the best interests of the company's future," states Casinelli, now the Chief Operating Officer. "It would be easy to expand quickly and fill capacity, but that's not the Yuengling path to success."

Commitment, Distribution, Quality and Dedication.

The phenomenal turn around success of the company can best be attributed to four elements: Dick Yuengling's aggressive commitment, a strong distribution network, the quality of Yuengling's products, and the dedication of their employees. While the 6th generation hopes to take the helm of America's Oldest Brewery- Dick has four daughters-they remain ever mindful to preserve the qualities and heritage that made it unique...so Yuengling's mystique will continue to expand market-by-market.

Quenching America's Thirst

Tap handles that bear the Yuengling name continue to multiply throughout restaurants, popular nightclubs and local bars. As the demand for the taste of Yuengling's classic American beer grows, so does D.G. Yuengling & Son's brewing capacity.

In 1999 Yuengling acquired a brewing facility in Tampa, Florida. And as America's Oldest Brewery entered the new millennia, the company was again positioned for growth. In 2001 construction was completed on a new, larger facility in Saint Clair, Pennsylvania - just a short drive from the original Pottsville brewery and closer still to a young German immigrant's truly American dream.

To The HBH News Readers

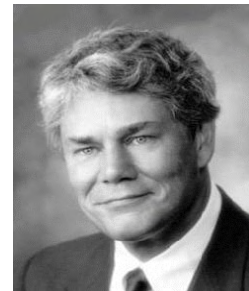
I would like to share the great pride we have in being recognized as America's Oldest Brewery. Founded in 1829 by my great, great grandfather David G. Yuengling, we are a family owned company, now spanning over 180 years of continuous operation.

Through 5 generations, the Yuengling Brewery has remained unique among breweries, distinguished by its culture, heritage, traditions, and portfolio of brands. Now the 6th generation is actively learning the business from the ground floor up.

I would like to thank our consumers, retailers, wholesalers, and employees who are the cornerstone to our brewery. You have become a part of the extended Yuengling Family and each of you have become an integral part of our continuing success.

Whether you are raising a glass of Yuengling for the first time, or have been a lifelong fan, I thank you for your support of America's Oldest Brewery, and I invite you to discover more about our unique company.

*Cheers / Prosit!,
Dick Yuengling, Jr.
5th Generation
President and Owner,
D.G. Yuengling & Son*



Naples Florida Condo for Rent in the Rivera Golf Estates.

By the month or for the winter from November 1st to April 30th.

A beautiful ground floor condo of a two story building that includes a covered parking area. Sleeps 5, with 2 bedrooms, 2 baths, a living room, dining room, kitchen, plus a "Florida" room facing the condo pool.

Approx. an 8 minute drive to Naples beach, and 3 minutes to shopping.

**\$500 DEPOSIT REQUIRED
RENT LONGER PAY LESS!
\$1900/month (US)**

Tel: (320) 852-7561



Naples Birthday Reunion at the MLA Bayernabend! From the left: Vince and Evelyn Christensen, Hilde and Lothar Lehmann, Louise Matte, Frank Reid (former Ottawa Rough Rider) and Ilona Bork. Vince hails from Minnesota, and he celebrated his 89th birthday with friends at the Bayernabend, Saturday, April 30th. Everyone at his table had rented Vince's condo over the past few years in the Rivera Golf Estates in Naples, Florida.

2011-12 Maple Leaf-Almrausch Club, Directors, Trustees and Executive



Volunteers Elected! On Sunday, April 10th, 2011, the Maple Leaf-Almrausch Club held its annual general meeting. The following members were elected as directors (D), trustees (T) and executive. Front row from the left; Anne Marie Wallisch (T), Christa Prutsch (D), Brigitte Gudauner (T), Anne Strittmatter - *Vice President*, Pat Kaefer - *Treasurer*, Marianne Kubicek (D), Sandra Doak (D). Back row; Helmut Kubicek (D), Karl Dunker (T), Karin Slominski (T), Stephen Volkmer - *President*, Renate Klose (D), Roy Engfield - *Secretary*, Herta Bruder (T), and Paul Strittmatter (D), Insert (top left) Uwe Spaetling (D). Absent Max Kaefer (T). The HBH News applauds the above group, as they volunteer freely of their time to ensure the MLA club runs smoothly.



Schützenfest Volunteers! On Saturday, April 9th, 2011 the Maple Leaf-Almrausch Shooting Group held its annual Schützenfest. The Montreal band Edelweiss entertained everyone with their lively dance music. A delicious Roast Pork dinner was served by the shooting group. The following members volunteered to work in the kitchen and serve the meal, from the left: Heinz Buer, Donna Buer, Herta Bruder, Christa Prutsch, Karin Slominski, Winnfred Hillebrand, Norma Davidson, Brigitte Gudauner, Sandra Doak, and Paul Slominski. Their next dinner-dance is the Jägerball on Saturday, September 17th featuring a Jägerschnitzel dinner and the Edelweiss Band. Volunteers are the backbone of any community organization. When the opportunity presents itself, thank your volunteers.



YOUNG STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

BMW

Monday to Thursday
7:00 to 4:00
Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245
eMail: duss@istop.com
www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

BBW PIÈCES IMPORTÉES

*European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises*

VW
BMW
MB
AUDI

VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR

TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mrak

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
Fax: 613-749-4653
Website: http://mark-motors.porschedealer.com

MLA Skat Tournament, 2011

On Monday and Tuesday, April 18 and 19, the Maple Leaf-Almrausch Skat Club held their annual tournament at their club, at 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). A tasty Pig on a Spit was offered to all in attendance.

The complete standing for the Ottawa tournament can be found at:
<http://www.skatcanada.ca/canada/Results/2011-OTT-Info.pdf>



The winners of the Series from left: Marsha Clarke (Tournament director), Joe Jankevicius, Klaus Patommel, Konrad Brink and Lothar Hoops



The winners from left: Shawn Snyder (2), Marianne Litwiniuk (best Lady), Joe Jankevicius (1) and Konrad Brink (3)



The winning Team from left: Joe Jankevicius, Shawn Snyder, Joe Fellner and Hans-Juergen Schneider

WINE STATION

Established 1994

MAKE WINE HERE!
100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa
Tel: 613-736-0121
www.winestation.ca



Searching for a New Manager

from Stephen Volkmer, President, Maple Leaf-Almrausch Club, Tel: 613.831.2758, eMail: president@mlac.ca



Bruce Mallon

As you may have become aware, our very capable and hard-working manager, Bruce Mallon, has been in the hospital for some time now and has been

unable to fulfill his duties at the Club. It is unlikely that he will return to his duties in the foreseeable future.

We have managed well enough, with everyone pulling together, but we missed his guiding hand enormously, and we realized that without someone in that position, we cannot keep things afloat in a manner which responds adequately to the Club's requirements.

We have therefore decided to launch a search for a new, full-time manager, to start as soon as is feasible. In due time, we will insert an ad into the paper, but in the meantime, we want to give the membership a chance to have input. If any of you, man or woman, would like to be considered for the position, or if you know of someone, relative, friend, neighbour, who would be

willing, able and suitable to fill the position, please let me know, so that we may contact this person. The sooner we can start and complete this process, the better it will be for all of us.

The duties are more or less those of the manager of a restaurant: Management of the physical plant, the air conditioners, heating, the water system, sump pump, as well as the surrounding area. Receiving bookings for events, as they come in, and then getting ready for these events, so that they run smoothly: preparing the dining room, the kitchen, purchasing all necessary food and drink items, seeing to the clean-up afterwards, engaging the band, if required, etc., etc. Dealing with alcoholic beverages will entail contacts with the LCBO, the Beer Store,

manufacturers' representatives, as well as possessing a bartender's license. (This latter can be obtained later.) The handling of moneys and accounting for them is an important part of the duties. Familiarity with computers, including computerized cash registers, is necessary, as is the ability to deal with others both in personal contacts and in writing. The manager is the face of the Club before the public, with all the responsibilities which this implies, and he/she must be prepared to be available during the whole week since, as you know, there are many evening and weekend activities, and preparations for events require several days of work.

In the hope of finding someone soon, I thank you for your help and loyalty.



The choir "Joyful Voices" from Mannheim Germany, toured Canada for 2 weeks in April 2011.

Article by Johanna Ziegler

This young choir is a diverse group traveling a lot within Europe and last year to the USA.

The Canadian tour started with an invitation from a Hamilton choir and the wish of seeing more of North America. After a long time of organizing and a lot of support from quite a few people in Canada the choir arrived a week before Easter in Canada.

The choir has a wide repertoire: gospel, rock/ pop, church music, German music and many more and therefore they had the pleasure to perform at different locations like churches, schools, radio station, retirement homes, etc. It all started in Brockville with a lovely concert at St. Paul's Anglican Church and Fulford Academy. Their journey continued to Stanstead College and Bishop's College School in Quebec as well as Cedar Park School close to Montreal. They also spend some time sightseeing and shopping in Montreal.

After that they were welcomed in Ottawa at Chin Radio, Rockcliffe Retirement Residence, Martin Luther Church and Saint Vincent Hospital. They also spend some time exploring Canada's capital. Joyful Voices are

very keen on singing as much as possible as music is their passion and through their love to music they communicate to strangers. It is always amazing how much music can touch people's hearts.

Their travels moved then back to Toronto where they had the pleasure of being part of Easter ceremonies as well as performing in concerts at Agricola Church, Martin Luther Church, Finish Canadian Senior Center, Dietrich- Bonhoeffer Lutheran Church. During their free time they discovered Toronto, and also enjoyed spending time with their hosts.

Their last few days finally brought them to Hamilton and Oakville where the idea of the choir tour was originally started. Joyful Voices were honored to have one of the Hamilton Choir singers joined the tour. During the last few days they not only sung at St. John's United Church, St. John's Lutheran Church, Emily Carr Public School, Churchill Placement Retirement Center and United Church but also had the pleasure to see Niagara falls and many other sights of Canada.

The choir is very thankful for all the help they received before, during and after the tour. Without those amazing helpful Canadians this

tour would not have been successful as it was. It is amazing to see how much people cared about the choir and how much people loved to listen to them. The choir hopes to come back one day to continue those great friendships and be able to sing at all the other locations that were offered to them but due to distance not manageable. Thank you for this amazing experience.

Für alle Ihre Reisepläne

- nah und fern -



Eva-Maria Nielsen

eMail: unielsen@rogers.com

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Ave, Ottawa, ON

Tel: 613.728.1934 ext. 420

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian,
Romanian & Greek.

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)
Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

Maple Leaf-Almrausch Club Inc. TWO HALLS FOR RENT



(Catering is available)
3928 Farmers Way,
Carlsbad Springs
(Ottawa), Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

manager@mlac.ca, Tel: 613-822-0737



OKTOBERFEST TOUR 2011

Germany, September 19 to October 3, 2011
Castles, Cities, Vineyards, Beer & Wine Tasting
Contact Wolfgang Schwarz, Tel: 613-864-2349,
eMail: wolfgifts@yahoo.com

2012 NEW ZEALAND TOUR

Contact Roland Pirker Tel: 613.521.3603,
eMail: roland@rollframe.ca



Always Fresh and Natural Honey as the bees make it!

75 Terry Fox Road, Breckenbridge, Quebec (just west of Aylmer)
SIEGFRIED HANSCH Tel: 819.682.5135



OBITUARIES

Frank Soural



Suddenly, on Tuesday, April 12, 2011 at the age of 78. Beloved husband of Lois; loving father of Wayne (Lisa) and Grant (Cathy); much loved grandfather of Tara, Nadia, Cory and Krista; dear brother of Mary Lorenz. Visitation was at McEvoy-Shields Funeral Home, 1411 Hunt Club Road, on Monday, April 18 from 11 a.m. to 12 noon. A Funeral Service followed in the chapel at 12 noon. Interment Capital Memorial Gardens. (Frank was a member of the Maple Leaf-Almrausch Club and had served as a trustee).

In lieu of flowers, donations to the Ottawa Humane Society would be appreciated, a link where you may do so follows.

<https://www.ohsre.ca/sslpage.aspx?pid=193>

Online guest book at www.mcevoy-shields.com.

Rudi Kodrzynski



Passed away peacefully at Marianhill, Pembroke on Monday, May 2, 2011 in his 82nd year.

Rudi Kodrzynski of Pembroke, beloved husband of Martha Kodrzynski (nee Reiche). Dear father of Mario Kodrzynski (Louise), Pakenham; and Krista Quenneville (Pierre), Stittsville. Cherished Opa to Luke & Mark Quenneville. Survived by sister Margareta Hellmuth (late Heinz); and predeceased by brothers Friedrich (Inge) & Manfred (Ruth), all of Germany. Brother-in-law of Alice Bieber (late Henry), Carl Reiche (Erla), Walter Reiche (Marjorie) & Marie Zettler (Bernhard).

Predeceased by Werner Reiche (Dorothy), Olive Brose (late Wilferd (Florence)) & Esther Brose (Harry (Lillian)). Son of the late Stefan and Margareta Kodrzynski (nee Pawcyk). Also survived by many nieces and nephews.

Visitation was at the Malcolm, Deavitt & Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday, May 3rd from 7 to 9:00 p.m., and on Wednesday, May 4th from 2:00 to 4:00 and 7:00 to 9:00 p.m. Funeral Service was held in Zion Lutheran Church, Pembroke on Thursday, May 5, 2011 at 10:00 a.m. Interment in Old Zion Lutheran Cemetery, Pembroke. (As an expression of sympathy, donations to the Zion Lutheran Church Organ Restoration Fund would be appreciated.) Online condolences and donations are available at www.malcolmandeavitt.com.

PLEASE NOTE: Rudi was named an honorary life member of the Germania Club at its March annual general meeting. His family will formally accept this honour on his behalf on Thursday, May 5, following a dinner at the Germania Club. For further information, call Willi Schmidt at 613-735-5691.

ALSO NOTE: The Germania Club provided a guard of honor, and anyone who wished to join the club executive in this was invited.

Marie Zettler, President, Pembroke Germania Club

Veronica Erochina



It is with great sadness that we announce that Veronica passed away peacefully on Friday, April 22, 2011 at the age of 85 at the Civic Campus with friends at her side. Veronica was born in the USSR.

She will be greatly missed by her long-time friends/relative family, Regina Kouri and Shadi whom she loved very much.

Veronica worked for many years at the Dorf-Krug Restaurant (Chicken-Boy) on Industrial Avenue, Ottawa.

Many thanks to the staff at the Civic Campus in Emergency and the ICU. Many thanks also to the staff at the Villa Marconi Nursing Home. Condolences may be made at www.kellyfh.ca

Community Listings in Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY

Open: Monday - Friday 09h00 - 12h00,
1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8
Tel: 613.232.1101, Fax: 613.594.9330
www.ottawa.diplo.de

EMBASSY OF AUSTRIA

Open: weekdays 09h00 - 12h00
445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
eMail: ottawa-ob@bmeia.gv.at
Tel: 613.789.1444, Fax: 613.789.3431
www.bmeia.gv.at

EMBASSY OF SWITZERLAND

Open: weekdays 09h00 - 12h00
5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
eMail: ott.vertretung@eda.admin.ch
Tel: 613.235.1837, Fax: 613.563.1394
www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH

499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7
Sunday Services and Children Services
in German at 10 am
First Sunday each month English sermon
Pastor Klaus Reiser Tel: 613.748.9745
General inquiries: info@gclco.org
Pastor: pastor@gclco.org
President: president@gclco.org
Treasurer: treasurer@gclco.org
www.gclco.org

MARTIN LUTHER KINDERGARTEN

579 Parkdale Ave. (at St. Stephen's
Presbyterian Church), Ottawa
German program daily from
8:30am to 1:00pm
Supervisor and Contact
Simone Ueberfeldt - Tel: 613.233.1570
eMail: kindergarten@gclco.org Registration
and parent handbook at www.gclco.ca

GERMAN PLAY GROUP

For Toddlers!
Wednesdays from 10am to 12noon
Martin Luther Church
499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7
Contact Eva Cohen, Tel: 819.918.1076.

HARVEST BAPTIST CHURCH

2440 Bank Street, Ottawa ON, K1V 8S1
Minister: Frank Hildebrandt, 613.736.7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH

416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
Pater Ernst Schonhammer
Tel: 613.722.3992,
Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE

German-speaking seniors activity group.
Meeting Thursday from 10.00 to 15.00 at
Martin Luther Church, cor. Carling & Preston.
Info: Linda Kiesevalter 613.224.7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY

President - Dr. Helmut Zobl,
Tel: 613.837.6473,
eMail: hzobl@rogers.com
Secretary - Ulla Robitschek 613.828.6182

TANNENHOF COOP HOMES

A Non-Profit CO-OP Housing
Seniors Residence
131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
Carla Shipley - Coordinator
T: 613.738.9499, eMail: tanncoo@rogers.com

HAUS DER HEIMAT COOP HOUSING

375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
Tel: 514.633.1688, www.hausderheimat.ca

GOETHE INSTITUTE OTTAWA

Saint-Paul University
223 Main Street, Ottawa, ON, K1S 1C4
Lidija Bakovic
Ottawa Programm Koordinatorin
Tel: 613.241.0273, Fax: 613.241.9790
eMail: german@ottawa.goethe.org
www.goethe.de/ottawa

DAS LITERARISCHE ECHO

Deutschsprachige Literatur im
Gespräch - Kritiken und Kontroversen
CKCU 93.1 FM
(auch live im Internet zu hören)
Dienstags, 09h45 - 10h00 Moderatoren:
Hans-Georg Ruprecht und Helmut Zobl

GERMAN CANADIAN CONGRESS

Tel: 519.746.9006 or 800.364.1309
Fax 519-746-7006 or write to:
455 Conestogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
eMail: dkkont@jgMail.com, www.dkk-ont.net

DEUTSCHE SPRACHSCHULE OTTAWA

9:30 am-12 noon Saturdays
Des Pins Elementary School
1487 Ridgebrook Dr., Gloucester
(near the Costco on Innes Rd.)
eMail: edirector@gsottawa.ca
Tel: 1.877.799.7400, www.gsottawa.ca

ROSE HOUSE MUSEUM

German Settlement of Marysborough, in
Prince Edward County ON. 3333 County Rd
8, in Waupoos near Picton Ontario.
May to September Tel: 613.476.5439
eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca,
www.pecounty.on.ca/museums

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUS.

6650 Hurontario St
Mississauga ON L5M 2B5
Tel: 416.290.6551,
www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOC

Luncheon Every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call:
Siegfried Hansch 819.682.5135,
Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450,
Inge Volkmer 613.831.2756.
eMail: vic.inge@rogers.com

GERMAN BOOK HAUS

2056 Blossom Dr., Ottawa ON K1H 6G8
Irmtraut Lyon Tel: 613.730.0555,
Fax: 613.730.0734
e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
www.germanbookhaus.com

CARLETON U GERMAN FACULTY

School of Linguistics and Applied
Language Studies, Carleton University
Paterson Hall 3A 57
1125 Colonel By Drive, Ottawa, ON K1S 5B6
Tel: 613.520.2600 ext. 8004
Gillian Bose, Coordinator of German
eMail: gillian_bose@carleton.ca
Ulrike Tallowitz, Full-time Instructor
eMail: ulrike_tallowitz@carleton.ca
Contract Instructor- Emese Bukor
eMail: ebukor@connect.carleton.ca

CARLETON U GERMAN CLUB

Eva Maria Klemens 2010-11 Club Coordinator.
The club meets about every three weeks,
either in a University room to view and discuss
a German film; or at a nearby pub, for German
conversation; or at the Lindenhof, to have a
good German meal!
eMail: eva.klemens@googlemail.com

CENTRE FOR EUROPEAN STUDIES

Carleton University www.carleton.ca/ces
Director: Professor Joan DeBardelen
1312 Dunton Tower Tel: (613) 520-2886
eMail: joan_debardeleben@carleton.ca
EU Programs Coordinator: Olga Arnaudova
Telephone: 613 520-2600 ext. 1087
eMail: ces@carleton.ca

INSTITUTE OF EUROPEAN, RUSSIAN AND EURASIAN STUDIES

Carleton University www.carleton.ca/eurus
Director: Professor Jeff Sahadeo
eMail: jeff_sahadeo@carleton.ca
Administrator: Ginette Lafleur
1311 Dunton Tower, Tel: (613) 520-2888
eMail: ginette_lafleur@carleton.ca

UNIVERSITY OF OTTAWA GERMAN CLUB

Our mandate is to provide a focal point for
students at the U of O who are interested in
German language and culture, and to provide a
German cultural presence on campus and in
the German community in Ottawa.

Contacts:
Annemarie Mercedes Heikenwälder
and Marc Aube-Peterkin
eMail: uodeutschclub@gmail.com
www.freewebs.com/uodeutschclub
http://groups.google.com/group/university-of-
ottawa-german-club?pli=1
Facebook: University of Ottawa German Club

UOTTAWA GERMAN FACULTY

Prof. Agatha Schwartz Tel: 613.562.5929
eMail: agathas@uottawa.ca
Prof. Jörg Esleben Tel: 613.562.5800, #2549
eMail: jesleben@uottawa.ca
www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON

President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
Tel/Fax: 613.389.1559

KINGSTON FRAUENGRUPPE

Meets 1st Friday Each Month
Kornelia Thompson
118 Nicholson's Pt. RR3, Bath ON K0H1G0

AUSTRIAN SOCIETY OF OTTAWA

President - Roland Pirker
1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
Tel: 613.521.3603
Heidi Temelie Tel: 613.739.7315

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL

President - Peter Hill,
Sect. Anita Hold, 5710 Upper Lachine Rd.
Montreal QC, H4A 2B2,
Tel: 514.369.2339, fax 514.487.3755,
eMail: ahol@tonalco.ca and liz@wirth.ca

FRIENDS OF AUSTRIA

President - Roland K. Pirker
1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
Tel: 613.521.3603,
eMail: roland@rollframe.ca
Sec: Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998
Wk: 613.237.2925 ext. 158
eMail: x_ewilson@hotmail.com,

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

Pres. Roland K. Pirker Tel: 613.521.3603,
eMail: roland@rollframe.ca
www.Austrian-Canadian-Council.ca
OeCulture Magazine at www.oeculture.ca

OSHAWA CLUB LORELEY

389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
Club Tel: 905.728.9221,
eMail: info@clublorey.org
www.clublorey.org

ALPENLAND SCHUHPLATTLER

Vorstand: Anny Mueller Tel: 514.484.4862
Secretary - Kathy Tolnai Firtl
18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3
Tel: 514.426.2738, Fax: 514.426-2738
eMail: kathytolnai@sprint.ca
www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA

President: Steffi Ortiz, 613.521.9988
eMail: eMail: murstep@gMail.com
Treasurer: Ilona Bork, 613.748.6655

CORNWALL GERMAN CLUB

210-1450 First St. E., Cornwall ON K6H-6H2
Pres.: Steve Michaelis Tel: 613.938.3587
eMail: mmady3@cogeco.ca
Meet 2 p.m. to 4 m. every 2nd Friday monthly
at St. Matthew's Lutheran Church 1509
Second St. West, Cornwall

1000 ISLANDS GERMANIC CLUB

RR1 PO, Lyn ON, KOE 1M0
Tel: 613-923-2288, Fax: 613.923.1125
Margitta Morton - Chairperson

PEMBROKE GERMANIA CLUB

2011 Oktoberfest, Oct 15
15 Bennett, Pembroke ON, K8A 3Y6
Club Tel: 613.732.8883
President Marie Zettler Tel: 613.587.4403
eMail: mazzettl@nrtco.net
www.germaniapembroke.ca

LADYSMITH OKTOBERFEST

2011 Sept 30 October 1, and 2
President Lorraine Bretzlaff
Tel: 819-647-5306
eMail: lorraine.bretzlaff@picanoc.ca
Co Chair Karl Erffe, Tel: 819.647.2751
eMail: erlfe@tlb.sympatico.ca
Co Chair Nelda Bretzlaff, Tel: 819.647.5488,
eMail: nbretzlaff@igs.net
www.ladysmithoktoberfest.ca
Committee Meets Last Tuesday Monthly

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB

2011 Oktoberfest, Oct 1 and Oct. 29
3928 Farmers Way, Carlsbad Springs ON
Pres. Stephen Volkmer Tel: 613.831.2758
eMail: President@MLAC.ca,
Manager@MLAC.ca, Tel: 613.822.0737
www.mlac.ca

MLA SCHUHPLATTLER - FOLKDANCE

Sundays 6:00 to 8:30pm at MLA Club
Richard Nairne 613-825-2764
rbnairne@sympatico.ca

CONCORDIA FEMALE CHOIR

Tues. 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
Emmi Moll, Tel: 613.834.2788
Ulla Robitschek, eMail: helios2@rogers.com
www.concordiaottawa.ca

HAWKESBURY ALTE HEIMAT KLUB

meets every 3rd Wednesday monthly at
14h00, Grand Papa Restaurant Hawkesbury
Contact Louise 613. 678. 6320

CONCORDIA MALE CHOIR

Wed. 8-10 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
President Gerd Vollans Tel: 613.721.1013
www.concordiaottawa.ca
eMail: contact@concordiaottawa.ca

OTTAWA BRAHMS CHOIR

Director: Kurt Ala-Kanjti
Mixed Chamber Choir - all ages
Mondays 7 - 9 pm
Southminster United Church
15 Aylmer Ave. at Bank St, Ottawa
President Leo Heistek 613.749.2391
eMail: brahms@therenfews.com
www.ottawabrahmschoir.ca
Gertraude Martin Tel: 613-731-7700

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB

Pres. Michel Tadros, Tel: 613.744.4828
Sect. Kati Lyon-Villiger, Tel: 819.281.9144
eMail: info@ottawavalleysswissclub.ca
www.ottawavalleysswissclub.ca

OTTAWA SWISS PARENTS CLUB

www.ottawavalleysswissclub.ca/-krigi
Fun in Ottawa area for Swiss children &
friends (ages 0 - 6) with a 4 hour playdate
& activities each month, eMail
Marie-Claire Cordonier Segger at:
krigi@ottawavalleysswissclub.ca

MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA

Pres. Jules Bruhlmann, Tel. 613.736.0676
Vice Pres. Julia Hay Tel: 613.850.7766
Sect. Roger Aubrey, Tel. 819.684.5577
eMail: info@montagnasingers.com
www.montagnasingers.com

OTTAWA SWISS SENIORS CLUB

Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895,
eMail: kportmann@rogers.com,
Annelies Dubach, Tel: 819.467.5264
eMail: ardub67@sympatico.ca,
Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634
eMail: wsiegrist@aol.com,
www.swisseniorsclub.com

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

Pres. Maurice Thurler, Tel: 613.774.0379
R.R.1, Mountain, ON, K0E 1S0
Secretary - Ruth Buehler, Tel: 613.679.4121
eMail: rattill60@yahoo.ca

SOS SWISS ALPHORN PLAYERS

Hans Spuehler 613.524.3381
Walter Spuehler 613.524.2588
eMail: spuehler@sympatico.ca

SWITZER ÖRGELE MUSI

Eastern Ontario Swiss Folk Band
Fabienne Thurler, Tel: 613.774.4359
11775 County Rd 43
Winchester, ON K0C 2K0

OTTAWA VALLEY SWISS RIFLE ASSOC.

President - Jürg Zurcher Tel: 613.731.6111
3710 Sixth St. Ottawa ON K1T1K4
eMail: jzurcher@zurcher-smith-amond.com

STUBEN MUSIK

Original Alpine Volksmusik
John Wyslouzil Tel: 613.733.0164
eMail: ed095@nfc.ca

ALPENTRIO OF OTTAWA

Maria, Karin & Andrea
Original Alpine Volks Songs
eMail: ed095@nfc.ca

INTL. SKAT PLAYERS ASSOC.

ISPA INFO, Canada/USA Newsletter
Henry Keitel, Editor & Publisher
eMail: ispa.can.info@rogers.com,
or eMail: henkei1@yahoo.com
www.skatcanada.ca
www.ispaworld.org

MLA SCHÜTZEN - SHOOTING

Monday evenings from 7 pm at MLA Club
Schützenmeisterin, Norma Davidson,
Tel: 613.249.0111,
eMail: NDCinnamon@Hotmail.com

MLA SKAT CLUB

Mondays 7 to 11 pm at MLA Club
President - Marsha Clarke Tel: 613.269.2057
eMail: m.clarke@sympatico.ca
Treas. Rajner Triebe, Tel/Fax 613.826.1931
eMail: maryrainer@xplover.net
www.mlac.ca

MLA SOCCER - FUßBALL

Chris Roth Tel: 613.739.0319,
eMail: croth1636@rogers.com
Dieter Jaskulski Tel: 819.671.3484,
Uwe Spätling Tel: 613.692.0668

MLA SCHAFFKOPF- CARDS

Fridays 7 to 11 pm at MLA Club
Winfried Hillebrand 613.737.6723
eMail: wahlle@rogers.com

ABC BOWLING LEAGUE

Tuesdays 7:30 - 9:30pm Merivale Lanes
1916 Merivale Road, Ottawa, Ont.
President - Heidi Mogg,
eMail: moggies@bell.blackberry.net
Hm: Tel: 613.825.7925

German-Canadian Business Assoc.

The Business Association of Ottawa meets every Thursday at 1 p.m. at a different restaurant each week for lunch. (Lunch specials are generally about \$12 to \$15.) Guests are always welcome.

Thursday Luncheons Currently Planned:

A list of the restaurants for the next few weeks is given below. However, be aware that occasionally there is a last-minute change. Please check the list on Thursday morning. And please register with Karla Schierfeld at 613.254.5385 or one of the members of the executive listed below to allow us to give the restaurant a more accurate estimate of the number of people attending.

Month	Day	Restaurant
Jul	07	Casa Grecque
Jul	14	Yang Ming
Jul	21	Grillman's
Jul	28	New Dubrovnik
Aug	04	Casa Grecque
Aug	11	Mr B's March House
Aug	18	Amber Garden and Dalmacia
Aug	25	Yang Ming
Sep	01	Casa Grecque

Sunday Brunches

About six times a year, the Business Association meets for a Sunday Brunch at some suitable place. Guests are very welcome.

For more information on the Business Association, please contact the president, Siegfried Hansch 819.682.5135, or one of the following members of the executive: Bob Peter 613.722.4289, Heidi Kelly 613.737.4450, or Inge Volkmer 613.831.2756. NOTE: At present, no more Sunday brunches scheduled until the fall.

Wed. Oct. 26. Nationalfeiertag: 14h00, Österreichische Gesellschaft Ottawa, Sankt-Albertus-Kirche. Bitte rechtzeitig bei Heidi-C. Temelie 613.739.7315 anmelden!

Fri. Oct. 28. Concordia Choirs Fall Concert: at St. Paul's Presbyterian Church on Woodroffe Ave., Ottawa by the Concordia Ottawa Male & Female choirs, featuring a visiting guest choir from Bonn Germany. For more information please contact Emmi Moll at 613 834-2788 or Sigrid Vila via eMail sigrid.vila@gmail.com .

Sat. Oct. 29. Oktoberfest Ottawa: 18h00/6pm at the Maple Leaf-Almrausch German Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music by the Montreal Edelweiss Band, and MLA Schuhplattler folkdance performances during dance breaks. The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613-822-0737, or eMail: manager@mlac.ca , www.mlac.ca.

Sat. Oct. 29. Kultureller Nachmittag: 14h00, a cultural evening at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the German Benevolent Society. Narrator of German Romanticism - Ludwig Tieck, ETA Hoffmann and Joseph von Eichendorff. Info: Ulla Robitschek, eMail: helios2@igs.net and Helmut Zobl, eMail: hzobl@rogers.com.

Mon. Nov. 7. Musischer Zirkel - Erinnerungen an meine Heimatstadt: 19h30, Schreiben sie es auf, lesen sie es vor! Vier Personen können über die Entstehung ihrer Heimatstadt etwas erzählen. Waltraud Genzel beginnt mit der Stadt Bremen. (20 Min. pro Person) Martin-Luther-Kirche. Jeder darf mitmachen! Kaffee, Tee und Plätzchen werden serviert. Veranstalter: Österreichische Gesellschaft, Ottawa. Trudy: 613 728 5445. Eintritt: Kostenlos.

Sat. Nov. 12. Martini-Gans'l-Essen: 12h00/noon at the Lindenhof Restaurant, 268 Preston Street, Ottawa. Phone: 613.725.3481. <http://www.thelindenhof.com/>. By the Friends of Austria Ottawa, Inc. Info: Elizabeth Wilson Tel: 613.521.3603, Fax: 613.521.7602. eMail: x_ewilson@hotmail.com

Sat. Nov. 12. Städte und Landschaften Nachmittag-Der Schwarzwald: 13h00, cities and landscapes afternoon - the Black Forest at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave. Ottawa by the German Benevolent Society. Info: Ulla Robitschek, eMail: helios2@igs.net und Helmut Zobl, eMail: hzobl@rogers.com.

Sun. Nov. 13. Swiss Fondue: 11h00 at the Richelieu Center, 300 Pères-Blancs Avenue, Ottawa (Vanier), by the Swiss Seniors Club. For info/reservations contact: Kurt Portmann, Tel: 613 742 0895 or kportmann@rogers.com, or Annelies Dubach, Tel: 819 467 5264 or afdub67@sympatico.ca, or Werner Siegrist, Tel: 613 235 9634 or wsiegrist@aol.com, www.swisseniorsclub.com.

Fri/Sat/Sun/Nov/18/19/20. MLA Ottawa Christkindmarkt: Annual Christmas Market. For details see "Events" at: www.mlac.ca

Sun. Nov. 20. Ober, Zählen!: 14h00, video (1957), Hans Moser, Paul Hörbiger, Martin-Luther-Kirche. Österreichische Gesellschaft Ottawa. Eintritt: \$3 Mitglieder, \$5 Nicht-Mitglieder. Zwischen 14:00 und 14:30 gibt es Kaffee, Gebäck und eine kleine Plauderstunde. Der Film fängt erst um 14:30 an.

Fri/Sat/Sun/Nov/25/26/27. Pembroke Christkindmarkt: Annual Christmas Market at the Germania Club in Pembroke. For more details see "Events" at: www.germaniapembroke.ca .

Pembroke Ecumenical Christmas Service TBD: For more details see "Events" at www.germaniapembroke.ca

Sat. Nov. 26. Besuch in Tirol: 14h00, Sankt Albertus Kirche. Österreichische Gesellschaft Ottawa. Eintritt: \$10 Mitglieder, \$20 Nicht-Mitglieder. Bitte rechtzeitig bei Heidi-C. Temelie 613.739.7315, anmelden.

Sun. Nov. 27. Christmas Concert: by the Ottawa Brahms Choir, under the direction of Kurt Ala-Kantti invites old and new members to join us in our 31st season. Our accompanist is accomplished artist Ioulia Blinova. All voices are welcome, especially Tenors and Basses. No audition required. Rehearsals start September 12, 2011, 7.00 - 9.30pm, in Parlor room on 2nd floor, at Southminster United Church at Aylmer/Bank Street, Ottawa. Info. Tel: 613-749-2391 or 819-568-8169 www.OttawaBrahmsChoir.ca

Sat. Dec. 03. MLA Christmas Party: See forthcoming details under "Events" at www.mlac.ca.

More 2011-12 Events in the next publication.



SONJA'S MUSIC & GIFTS

Importer of Genuine German and Austrian Table Linens, German CD's, DVD's

Sonja

sonjasmusic@rogers.com

Tel: 613.591.1288

506 Fordell Avenue, Kanata ON, K2W 0B3



Concordia Ottawa

GERMAN CANADIAN FEMALE CHOIR INC.

Practice Tuesdays 7:30 - 9:30 pm
Martin Luther Kirche.
499 Preston Street, Ottawa

**DO YOU ENJOY SINGING?
WE ARE LOOKING FOR NEW MEMBERS
FOR OUR ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.
CALL EMMI MOLL AT (613) 834-2788**

Earl Bullis Ltd.

GAYE BULLIS

TEL: 613.733.0524

**TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS, RIBBONS, ROSETTES
2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102,
OTTAWA, ONTARIO, CANADA, K1V 8B9**



Thur. July 7. Rideau Canal Boat Cruise: 9:30am, at Paul's Boat Lines dock opposite the National Arts Centre, Ottawa. Info/Reservations, contact: Kurt Portmann, Tel. 613.742.0895 or kportmann@rogers.com, Heidi Hallman, Tel. 613.747.7494 or david_k_hallman@hotmail.com

Thur. July 7. Summer Art Exhibit: Murray Stephens, (former Editor of the HBH News), is participating in a summer exhibit that runs until August 11, showing some of his most recent water colour art work. Murray is cordially inviting everyone to the Cambridge Design Gallery, 1282 C Wellington St., West, Ottawa Tel. 613.232.2787.

Fri. July 8. Hände weg von Mississippi: 19h30/7:30pm, a family film in the Amphitheater (1124) of Saint Paul University, 223 Main Street, Ottawa. By the Goethe-Institut Ottawa, Info. Cristina Finger. Koordinatorin Tel: 613.232.9000, eMail: cristina.finger@montreal.goethe.org, www.goethe.de/ottawa.

Sat. July 9. Mulgrave & Derry Open House: The Mulgrave & Derry Historical Society is holding an open house every Saturday, starting 9 July 2011 to 27 August 2011 from 1:00 p.m. to 3:00 pm at the Parsonage, beside St. Matthew Lutheran Church, 643 Inlet Road, Mulgrave-et-Derry, Quebec. See directions at website www.mdhshistory.org. Info. Contact: eMail: brenda.roos8@gmail.com

Mon. July 11. Double Tribute to Franz Liszt: 8 p.m. at Dominion-Chalmers United Church, Ottawa. Austrian pianist and organist Robert Lehrbaumer celebrates the 200th anniversary Franz Liszt's birth in a concert "Double Tribute to Franz Liszt". See: www.musique.at/lehrbaumer/index_e.htm, for Robert Lehrbaumer info.

Wed. July 13. Busfahrt: (Fahrt ins Blaue) Organisator Österreichische Gesellschaft Ottawa, Information und Anmeldung: Heidi Temelie Tel. 613.739.7315.

Thur/Fri/Sat/July/14/15/16. Vienna Piano Trio: Thur. at 8 pm, Fri. at 5pm and Sat. at 4pm, all performances at St. Andrew's Church, Ottawa. The Vienna Piano Trio returns to Ottawa giving three concerts at "MusicandBeyond". For more details see www.viennapiantrio.com and www.musicandbeyond.ca.

Sun. July 24. Swiss National Day Celebrations: 16h30/4:30pm, by the Ottawa Valley Swiss Club celebrating the 720th anniversary of the foundation of the Swiss Confederation, on the grounds of the Billings Estate National Historic Site, 2100 Cabot Street, Ottawa. The celebration will likely start around 4:30 (exact time to be confirmed) and end around 9:00 p.m. Admission is free. Food and beverage will be available, there will be a tombola and the Swiss Montagna Singers will be performing. There will also be a brief official part as the Chargé d'affaires for Switzerland will address people in attendance. Info. Michel Tadros, Tel: 613.744.4828, eMail: micheltadros@sympatico.ca

Thur. Aug. 4. Busfahrt: Organisator Frohe Runde Information und Anmeldung: Renate Botros, 1.613.326.0100.

Sat. Aug. 13. Antique Day and BBQ: by the Mulgrave & Derry Historical Society at the parsonage of St. Matthew Lutheran Church, 643 Inlet Road, Mulgrave-et-Derry, QC. Join us for a fun filled day! More information about this can be found on our website www.mdhshistory.org. Info/contact: eMail: brenda.roos8@gmail.com.

Sat. Aug. 13. MLA Golf Tournament: 13:00h/1pm Tee off time scheduled for the Metcalfe Golf & Country Club. Schnitzel Dinner in the evening after the tournament at the Maple Leaf-Almrausch Club. For more information contact Werner Bachhuber 613.822.2007. www.mlac.ca .

Thur. Sept. 1. Busfahrt: Organisator Frohe Runde Information und Anmeldung: Renate Botros, 1.613.326.0100.

Tue. Sept. Bowling Starts: 7:30 - 9:30pm, Tuesdays, Merivale Lanes at 1916 Merivale Road, Ottawa (mixed all ages). For the Tuesday start date contact Heidi Mogg, Tel: 613.825.7925 eMail: moggies@bell.blackberry.net

Sun. Sept. 11. Luncheon: 11h00 at the Richelieu Center, 300 Pères-Blancs Avenue, Ottawa (Vanier) , by the Swiss Seniors Club. For info/reservations contact: Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895 or kportmann@rogers.com, or Annelies Dubach, Tel: 819.467.5264 or afdub67@sympatico.ca, or Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634 or wsiegrist@aol.com, www.swisseniorsclub.com .

Sun. Sept. 11. German Night at the Races: 18h00/6pm at the Rideau Carleton Entertainment Centre, located at 4837 Albion Road, Ottawa. Sundays are family-friendly at Rideau Carleton with children welcome in the dining room. Featuring live harness racing, complimentary beverage sampling at the entrance, decorated dining room, German music over the sound system, tourism information and brochures to the public. Several traditional German dishes added to the 100+ item buffet. For more detailed Info. Contact Jody Buggie, Event Representative, Rideau Carleton Entertainment Centre, Tel: 613.822.2211 ext 245, eMail: jbuggie@rcr.ne.

Mon. Sept. 12. Brahms Choir Rehearsals: Start 7pm to 9.30pm, in the Parlour room on 2nd floor, at Southminster United Church at Aylmer/Bank Street. Ottawa. Under the direction of Kurt Ala-Kantti old and new members are invited to join in their 31st season for a programme of choral works. All voices welcomed, (especially Tenors and Basses). No audition required. Tel: 613.749.2391 or 819.568.8169, www.OttawaBrahmsChoir.ca

Mon. Sept. 12. Musischer Zirkel: Besondere Andenken 19h30. Andenken, die uns durchs Leben begleiten. Bringen sie etwas persönliches mit, (alla road-show) und erzählen sie etwas darüber. Martin-Luther-Kirche. Jeder darf mitmachen! Kaffee, Tee und Plätzchen werden serviert. Veranstalter: Österreichische Gesellschaft, Ottawa. Trudy: 613.728.5445, Eintritt: Kostenlos.

Sat. Sept. 17. Ottawa Jägerball: 18h00/6pm, by the Shooting group at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music from 20h00/8pm by the Montreal Edelweiss. Free parking. For information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: manager@mlac.ca , www.mlac.ca.

Sept. 19 to Oct. 3. Oktoberfest Tour - Germany: for 15 days. Departures from Ottawa / Montreal or Toronto, featuring Castles, Cities , Vineyards, Beer & Wine Tasting. Visiting the Rhine, Mosel, Heidelberg, Nuremberg, Munich, Oberammergau, Bavaria. Your travel escort Wolfgang Schwarz, Tel: 613.864.2349 or 613.657.4535, eMail: wolfgifts@yahoo.com .

Thur. Oct 6. Busfahrten: Organized Bus Tour by the German Benevolent Society. If you are you interested in participating, please call the following numbers: Ulla Robitschek 613.828.6182 or Fred Eder 613.521.2282.

Fri/Sat/Sun/Sept/30/Oct/1/2. Ladysmith Oktoberfest: Committee meets last Tuesday monthly. Information: Tel: 819.647.5306, Tel: 819.647.2751, Tel: 819.647.5488, www.ladysmithoktoberfest.ca

Sat. Oct. 1. Ottawa Oktoberfest: 6pm at the Maple Leaf-Almrausch German Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music by the Montreal Edelweiss Band, and MLA Schuhplattler folkdance performances during dance breaks. The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: manager@mlac.ca , www.mlac.ca.

Sat. Oct. 1. Gemütlicher Abend: 17h00, Österreichische Gesellschaft Ottawa, Sankt-Albertus-Kirche. Eintritt: \$10 Mitglieder, \$20 Nicht- Mitglieder. Bitte rechtzeitig bei Heidi-C. Temelie 613.739.7315 anmelden!

Mon. Oct. 3. Musischer Zirkel - La Diva / Le Maestro: 19h30, Charles Dutoit dirigiert. Natalie Choquette, weltberühmte Opernsängerin, Wohnsitz Montreal, zeigt uns die bekannten Opernszenen von einer sehr lustigen, unterhaltsamen Seite. Leute, es darf herzlich gelacht werden! Martin-Luther-Kirche. Jeder darf mitmachen! Kaffee, Tee und Plätzchen werden serviert. Veranstalter: Österreichische Gesellschaft, Ottawa. Trudy: 613.728.5445, Eintritt: Kostenlos.

Thur. Oct. 6. Busfahrt: Organisator Deutscher Hilfsverein. Information und Anmeldung: Ulla Robitschek, 613.828.6182, Fred Eder, 613.521.2282.

Thur. Oct. 13. L'oré du bois Luncheon: by the Swiss Seniors Club. For info/reservations contact: Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895 or kportmann@rogers.com, or Annelies Dubach, Tel: 819.467.5264 or afdub67@sympatico.ca, or Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634 or wsiegrist@aol.com, www.swisseniorsclub.com .

Sat. Oct. 15. Germania Oktoberfest: at the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. For information and for advance ticket outlet locations contact Marie Zettler by phone at 613.587.4403 or 613.638.1325 (toll free within Renfrew County), or by eMail: MBZettle@nrtco.net, www.germaniapembroke.ca .

Sat. Oct. 15. Oktoberfest: 13h00 at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the German Benevolent Society. Info: Ulla Robitschek, eMail: helios2@igs.net and Helmut Zobl, eMail: hzobl@rogers.com .

Sat. Oct. 15. Let's Embrace Fall Walk & Wine Tasting: Details forthcoming. By the Friends of Austria Ottawa, Inc. Info. Elizabeth Wilson Tel: 613.521.3603, Fax: 613.521.7602. eMail: x_ewilson@hotmail.com.

Sat. Oct. 22. Swiss Metzgete: 18h00/6 pm, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa. Annual fall dinner-dance of the Swiss Montagna Singers. Featuring dance music by the Montreal Edelweiss Band, and singing & yodelling by the Montagna Singers. Traditional Metzgete Menu consists of wieners, smoked ribs, bacon, blood & liver sausages, beans and sauerkraut, potatoes and dessert, tea and coffee! Admission \$40 includes dinner. Advance Tickets & Information: Gisèle Odermatt Tel. 819.684.1978. www.montagnasingers.com.

See page 23 for more Coming Events